

SZERKESZTŐSÉG, KIADÓ-  
HIVATAL ÉS NYOMDA

Cluj-Kolozsvár, St. Baron  
L. Pop (Brassai-utca) 10.

Telefon: Szerkesztőség  
és kiadóhivatal — 977  
Zs. N. Sz. — 558

A kéziratok kizárólag a  
szerkesztőségnek cím-  
zendők. Kéziratokat nem  
adunk vissza

# UJ KELET

ELŐFIZETÉSI ÁRAK

Romániában  
Egész évre — 620  
Félévre — 320  
Negyedévre — 170  
Egy hónapra — 60  
Egy szám ára, pályaud-  
varon és vidéken is, 3 lej  
Bukarestben — 3-50

Csehszlovákiában  
Egy hónapra — 20 ck  
Egy szám — 1-20 ck

Cluj-Kolozsvár — VI. évfolyam, 106. szám

Igazgató: SZÉKELY BÉLA

5683. Tamuz 16. — 1923. június 30. Szombat

## Uj kisantant felé — Külpolitikai figyelő —

Az elővigyázatos hatalmak röviddel a háboru befejezése után megtisztították a tengereket az aknáktól, nehogy a békésen közlekedő hajókat és a nemzetközi forgalmat megakadályozzák egészséges cirkulációjában. A szárazföldi aknák eltávolításáról azonban megfeledeztek. Ennek a súlyos mulasztásnak most érzékes hatását Európa és alig telik el nap, hogy az ottfelajtott aknák egyike-másika fel ne robbanna. Az embernek az az impressziója, egész Kelet- és Középeurópa egyetlen aknamező, ahol még a legóvatosabb közlekedés mellett sem lehet kikerülni az exploziót. Hol ultimátumok, hol határvillongások, hol hadüzenetek formájában robbannak ezek az aknák, de mert itt vannak és senkisémet takarítja el őket az utból, a békés élet meg nem szűnő, örökké fenyegető veszedelmeként merednek az emberiségére.

Most a Balkán zürzavaros tájain robbant egy akna. A bolgár rendszerváltozás, amelynek az első napokban csak belpolitikai momentumai voltak magukra a figyelmet, kezd külső bonyodalomná dagadni. A jugoszláv kedélyek még mindig nem nyugodtak meg és távolról sem tartják elegendő garanciának az új bolgár kormány békés kijelentéseit. Amint előrelátható volt, a bolgár orientáció mindinkább jobbra tolódik, ami nem ok nélkül nyugtalanítja a szomszédokat. Kedden már ultimátum is érkezett Szófiába. A görög kormány intézett élénk tiltakozást a határsértések miatt, amelyet bolgár bandák követtek el Görögország ellen. Nagyon jól tudjuk, hogy az ilyen nagydobra vert határcsúszásoknak a tényleges sérelemnél sokkal mélyebbnyúló antagonizmusban kell keresni a gyökerét. A bolgár átalakulás alaposan megbolygatta a balkán államok között eddig fennálló relációkat és alapjában veszélyezteteti az egész kisantant létét. Ma már tagadni sem próbálják, hogy Jugoszlávia és Románia között élénk ellentétek vannak és a belgrádi felhivatalos tegnap nyilvánosságra hozta a kormány elhatározását, hogy Jugoszlávia az összes szomszéd államokkal szemben új pozíciót foglal el. Ebben a vitában egészen figyelemreméltó új hatalmi csoportosulások vannak kialakulóban.

Csehszlovákia feltétlenül Jugoszlávia mellett van, a két állam mentalitása, politikai berendezkedése és kifelé való programja szoros fegyverbarátság alapját képezi. A román politika már régóta aggódva figyeli ezt a benső vonzódást és nem mérő kombináció, ha a varsói királylátogatást mintegy ellensúlyozásnak tekintik Prága és Belgrád alliance-ával szemben. A nyílt tribünön egyelőre még nincsen szó külön szövetségekről és a királylátogatás eredménye is abban nyilatkozik meg, hogy Lengyelország belép a kisantantba. Brătianu nagy erőfeszítéseket tesz a szövetség megmentésére és nem véletlen, hogy a kisantant miniszterelnökei és külügyminiszterei a közeli napokban éppen Szinajában ülnek össze tanácskozásra, hogy megkíséreljék újra szilárd egységbe kovácsolni a szétbomlással küzdő szövetséget. Jugoszlávia azonban már ezt megelőzőleg tapogatózásokat folytat az esetleg

sükségessé váló új orientáció tekintetében. Belgrádban nagy volna a hajlandóság a Magyarországgal való megegyezésre, ám ennek nagy akadálya Magyarország mai kormányrendszere. Peidl Gyula tegnapi nemzetgyűlési beszéde élesen rávilágított erre a helyzetre és nem lehetetlen, ha Csehszlovákia részéről hasonló intés érkezik, a magyar politikai körök alaposan meg fogják gondolni, mit kíván tőlük az új csoportosulásban az ország érdeke.

A színajai találkozón minden bizonynal újra napirendre kerül a kisantant programja. Milyen célra, milyen eszmék megvalósítására szövetkeznek a Duna-medence államai? Meghözta-e a szövetség két esztendeje a kívánt eredményeket és nem szorul-e alapos revízióra az együttműködés platformja? Nem kétséges, hogy e kérdések körül heves összetűzések lesznek Szinajában, amelyben Csehország és Jugoszlávia az egyik, Románia és Lengyelország a másik oldalon fognak állani. A kisantantnak afelett kell döntenie, helyes-e, ha továbbfolytatják az elzárkózás eddigi politikáját, vagy igyekeznek megteremteni a Duna-medence gazdasági egységét. Dönteni kell afőlött, haladjanak-e továbbra is az új nemzeti államok a nyugati győzők, különösen Franciaország jár-szalagján, maradjanak-e továbbra is tehetetlen eszközei London és Páris versengésének, vagy pedig — ha szélső nacionalista érdekek feloldozásával is — megteremtsek a független kisantantot, amely ezen országok óriási természeti gazdagságát saját népei javára akarja kiaknázni. Legyen-e a kisantant háborus szövetség, egy elkövetkező vérengzés előkészítője, vagy igyekeznek olyan atmoszférát teremteni, amely még a nyugati hatalmak akarata ellen is meg tudja védeni a népek békéjét. A színajai tanácskozás döntőfontosságú lesz Európa sorsára, mert ezen vagy végleg felborul a kisantant, vagy megszületik az új szövetség, amely megszüntíti a robbanással fenyegető aknamezőket.

A Ruhr-vidék aknái szintén fenyegetőleg intenek. Baldwin erőfeszítései alig változtattak valamit Poincaré makacsságán és ez nem kis lehangoztást kelt Angliában. Pedig Baldwin és Poincaré találkozásától sokat várt Európa. Az angol miniszterelnök ugyanis egészen racionális ajánlatokat tartogat táskájában. A józan businessman érvelésével akarta meggyőzni Poincarét, az üzletembernek nem érdeke, hogy fogyasztója és adósa tönkremenjen. Baldwin nyíltan fel akarja vetni a háborus adósságok egyetemes rendezésének kérdését és junktimot ajánl Poincarének a francia, olasz és belga háborus adósságok, valamint a német jóvátételi követelések között. Az angol politikusok tudják, hogy a jó kereskedő inkább engedményeket tesz adóssainak, inkább elfogad késői lejáratu váltókat, semhogy soká maradjanak nyílt tételek a könyvelésben. Ezen az alapon kell megegyezni Németországgal is. A fizetéképtelen cégtől csak úgy lehet behajtani a követelést, ha hifelt adnak neki, ha árut adnak és engedik, hogy az üzletet tovább fentartsa. Poincaré Németország tönkretételére törekszik, holott ebben az esetben sohasem juthat hozzá jóvátételi követeléséhez. Poincaré még taktiká-

zik, halogat, de előbb-utóbb el kell fogadnia a józan üzleti ajánlatot. Erre vall az a párisi jelentés, hogy Franciaország már szívesen hozzájárulna a rajnai problémának olyan megoldásához, amely a hatalmak részvételével nemzetközi igazgatást vezetne be a Ruhr-vidékre. Ha ez megtörténik, egy aknával kevesebb lesz az európai aknamezőn és egyel több leheősége a békés kibontakozásnak.

## Merénylet az olasz kamara alelnöke ellen

Hasbaszurta a merénylő. Budapesti távirat szerint Nicola kamarai elnök a merénylet áldozata

(Róma, június 29. Az Uj Kelet tudósítójától.) Csütörtökön délben megdöbbentő merénylet történt az olasz fővárosban. A kamara reggel nyolc órától délelőtt tizenkét óráig ülésezett. Pietraballe kamarai alelnök hosszabb beszédet mondott. Az ülés végzetével a képviselők körülvették az alelnököt és tömött csoportban indultak kifelé a parlament épületéből. Amikor már kiértek az utcára, a csoportba egy kopott külsejű fiatal ember vegyült, aki Pietraballe alelnök mellett termett és mielőtt még valaki megakadályozhatta volna, egy éles tör, amelyet a kabátja alól rántott ki, teljes erejével beledöfött az alelnökbe. A tör markolatig hatolt a szerencsétlen ember testébe. Pietraballe a halálos döféstől eszméletlenül esett össze. Körülötte percek alatt egész vértócsa képződött.

A merénylő tettének elkövetése után menekülni próbált, de az alelnök társaságában lévő képviselők közrefogták. Eleinte dulakodni próbált, időközben azonban rendőrök érkeztek, akik leterpték és megkötötték. Pietraballe alelnököt az előhívott mentők szanatóriumba vitték és a hasán, hol a szúrás érte, a szakadást összevarrták. Minthogy azonban az alelnök nagyon sok vért veszített, felépülésében nem bíznak. Eszméletét még nem nyerte vissza.

A merénylet az egész fővárosban nagy megdöbbenést keltett. A rendőrség kihallgatta a merénylőt, aki azt vallotta, hogy már régóta munkanélkül van és napokkal ezelőtt felkereste a kamara alelnökét, akit kért, adjon neki munkát. Pietraballe elutasította. Ez annyira feldühösítette, hogy bosszúra határozta el magát.

Budapest, június 29. Ideérkezett távirat szerint a csütörtöki római merényletet nem Pietraballe alelnök, hanem Nicola, a kamara elnöke ellen követték el.

## Németország feltételei

Bärmen, június 29. A rajnai tartománygyűlésen Cuno kancellár kijelentette, ha Franciaország lemond hódítási terveiről, elismeri Németország szabadságját, tárgyalni kezd a németekkel és a szövetségesekkel a jóvátételről, a megegyezés nem fog Németországon mulni.

## Párisban barátságtalanul fogadták a pápa levelét

Páris, június 29. A pápa levele politikai körökben igen nyomott hangulatot idézett elő. A sajtó szerint a pápa teljesen német álláspontra helyezkedett. A berlini sajtó a pápa levelét nagy rokonérzéssel fogadta és megállapította, hogy Anglián kívül is kezdenek számolni a helyzet komolyságával. Londonban a pápa levelét Anglia Ruhr-politikájának igazolásaként tekintik, de nem olvassák fel az alsóházban, nehogy bizonyos helyen barátságtalan lépésnek minősítsék.

# Ujabb megbeszélések az országos egységről

## Az UER. fiókokat akar felállítani az új román részekben is

(Bukarest, június 29. Az Uj Kelet munkatársától.) Beszámoltunk már arról a mozgalomról, mely a regátbeli zsidóság hatalmas egyesülete, az Uniunea Evreilor Romani részéről megindult. A mozgalom célja az országos egység megteremtése, amit a bukaresti egyesület saját kereteinek az új részekre való kiterjesztésével gondolt megvalósíthatónak.

### A jogok maximumát

Ebben a kérdésben Bukarestben már több ízben volt értekezlet, melyekről részletesen beszámoltunk. Ugy az erdélyi, mint a bukovinai, beszarábiai zsidóság képviselői részéről az az általános feltevése alakult ki, hogy országos egységre szükség van, programjában azonban a kisebbségi elv alapján a jogok maximumát kell felölelnie. Ennek az elvnek legerélyesebb képviselője Mayer Ebner dr., a bukovinai zsidóság képviselője volt, aki Fischer Tivadar dr., az E. Zs. N. Sz. elnökével egyetemben csak a kollektív jogok alapján látja megvalósíthatónak az országos egységet.

Az erdélyi Zs. N. Sz. június 18-án megtartott nagytöbbségű ülésén foglalkozott az egység kérdésével és ismeretes határozatában foglalta össze álláspontját, amit az UER. elnökségével levélben is közölt.

Az UER. különben június 23-án újabb értekezletet hívott össze, melyre azonban a bukovinaiak el sem jöttek. Az erdélyi és bánági zsidóság részéről a Szövetség képviselőiben Székely Béla főtitkár vett részt az értekezleten. A máramarosi zsidóságot Stern máramarosszigeti hitközségi elnök képviselte. Beszarábia részéről több kiküldött jött el, közöttük a Ceire Cion is képviseltette magát.

Az értekezletnek az UER., megfelelő előkészítés hiányában, nem akart hivatalos szint adni és csak a kiküldöttek erőes kivánságára mentek bele az érdemi tárgyalásokba.

### Az egység két feladata

Niemerower Bernát dr. bukaresti főrabbi ismertette az összejövetel célját és sötét színekkel ecsetelte a romániai zsidóság helyzetét. Két fontos feladata van az újságnak: az egyik az állampolgári jogok megszerzése és megvédése, a másik az antiszemitizmus elleni küzdelem. Mind a két kérdés a zsidóságot a legsúlyosabb feladatok elé állítja, melyeket csak egységesen lehet megoldani. Az UER. erre a legalkalmasabb, mert a polgári jogok kivívásáért folytatott harcban megismerte a küzdelem tényezőit és eszközeit.

Székely Béla a legnagyobb örömmel fogadja az egység gondolatát. Nem tudja azonban elképzelni, hogy ennek kereteit az UER. mai keretei megadhatják. Románia zsidóságának egyes részei a

jogfejlődés különböző fokozatában vannak. Az erdélyi és bánági zsidóság már egy fél évszázada előtt megszerezte az egyenjogúságot, míg a regátbeli ennek első mámorát élék. A bukovinai zsidóság már az osztrák időkben a politikai életben a modern kisebbségi elveknek megfelelően helyezkedett el. Ennek megfelelően az erdélyi és bánági, valamint a bukovinai zsidóságnak sokkal messzebbmenő népi követeléseik vannak, sem hogy a fejlődésben legalább ötven évvel visszamaradt regátbeli zsidóság mentalitására szállíthatná le azokat. Együttműködés a maximális program alapján a kisebbségi jogok érvényesítésére képzelhető csak el.

### A zsidó öntudat fejlesztése

Keresztülvihetetlennek tartja dr. Fildermannak, az UER. elnökének azt a kívánságát, hogy a csatlott részekben alakuljanak meg az UER. fiókjai. Ez csak akkor következhet be, ha az UER. megfelelően átalakul, mert csak így tudja az új területek zsidóságának bizalmát megszerezni. Ma a helyzet az, hogy a fejlődés magasabb fokán álló erdélyi, bánági és bukovinai zsidóság oly jogokat követel magának, melyeket, ha meg tud szerezni, a regátbeli részére is megszerez, viszont a regát zsidósága ezeknek a jogoknak mégcsak a gondolatától is távol van. Nem látja célravezetőnek a csak brosúrák útján való küzdelmet az antiszemitizmus ellen. A zsidó öntudat fejlesztése ennek az első, belső eszköze, már pedig ez hiányzik a polgári jogok birtokába csak most jutott regátbeli zsidóságnál. Az UER.-rel szívesen tartunk egységet, de ennek formája a maximális népi program alapján az összes árnyalatoknak egy szövetségbe való összefogása lehet csak egy romániai zsidó szövetség kialakítása.

Stern (Máramarossziget) ugyancsak azt hangsúlyozza, hogy az erdélyi és bánági zsidóság már messzebb tart a jogok és az ebből fakadó követelések terén, mint a regátbeli. Nem az erdélyieknek kell igényeiket leszállítani, a regátbelieknek is azokat a követeléseket kell magukévá tenniük, melyek a jogok maximumát jelentik. Az ortodoxia és a zsidó népiség egybefogó ereje tartotta fenn a galutban a zsidóságot s most is ennek az egységnek megvédésére kell törekedni.

### Népi felfogást

A beszarábiai kiküldöttek azt hangsúlyozzák, hogy csak a népi felfogás alapján, a jogok maximumának követelésével lehet az egységet megteremteni. Ennek egyik előfeltétele, hogy az összes zsidó egyesületek, alakulatok foglaljanak állást ebben a kérdésben, mert azzal, hogy az értekezletekre csak egyes kiválasztott személyiségeket hív-

tak, a demokratikus kialakulás lehetőségét sértették meg. Ebben a kérdésben csak az összzsidóság demokratikusan megválasztott képviselői által megtartott kongresszus határozhat.

Fildermann dr. az állampolgári jogok kialakulásának nehézségeit világítja meg. Az erdélyiek még nem ismerik eléggé a hivatalos felfogást és nem is sejtik, hogy a saját állampolgári jogaik is veszélyben forogtak, mert a kormány azzal a tervvel foglalkozott, hogy az új területeken csak ama zsidó polgároknak ismerik el állampolgári jogait, akik igazolni tudják, hogy már 1914 előtt, mint erdélyi illetőségűek, ennek birtokában voltak. Beszarábiában most folyik az összeírás s ott azt követelik, hogy az apák illetőségi jogát igazolják a nagykorú fiuk, mert csak így ismerik el a békeszerződés alapján állampolgárságukat. Az UER. készséggel vállalja ezt a munkát, ha a kapcsolt részekben fiókokat állíthat fel. Különben őt nem terheli lelkiismereti felelősség, ha elutasítják.

### Vita Fildermann beszéde körül

Fildermann dr. szavai körül, aki különben az értekezleten tovább nem is vett részt, élénk vita kezdődött. Székely Béla kérdi, vajjon az UER.-rel való együttműködés a tagságtól, a fiókok alapításától függ? Az együttműködésnek a mai helyzetben egyedüli lehetősége egy blokk alakítása a maximális jogok követelése alapján.

Niemerower dr. főrabbi rámutat arra, hogy vannak követelések, melyekért az erdélyiek harcolhatnak, viszont amikkel a regátbeliak elő sem állhatnak. Az egyesületnek tehát ezzel számolni kell s nem állíthat közös programul fel olyan követeléseket, melyeket a zsidóságnak csak egy része követelhet. Viszont a fenyegető helyzet rákparancsolja az egységet, mert a legnehezebb idők előtt állunk, melyek sulyát az erdélyiek nem is tudják előre megérezni.

Az értekezlet — melynek hivatalos jellege nem volt — végül is határozott eredmény nélkül azzal oszlott szét, hogy rövid időn belül újabb értekezletet hívnak össze.

Eredeti gyári árak! 1488

## „HELIOS“

kötött-szövött árugyár lerakata Cluj, Piața Unirii (Főter)

7.

Óriási választék kötött és szövött árúban, harisnyák és keztyűkben!

## A héber versről

Irta: Giszkalay János

12.

A paralelizmus egy másik formája az, amikor két sor azonos gondolatot fejez ugyan ki, de eltérő szavakkal. Például:

עוף כשאר הקוף  
חול ככל אחרת  
כשערים עלי רשע  
וכרבים עלי עש

Magyarul: Hulljon mint az eső tanításom,  
Permetezzen mint a harmat beszédem,  
Mint záporosó a sarjadzó fűre,  
Mint hulló zápor a zöld növényre.  
(Mos. V. 32. 2. „Mózes hatyudala“)

13.

Harmadik formája a paralelizmus membrórumnak, amikor a második párhuzamos gondolat nemcsak ismétléssel súlyosbitja, hanem ki is tágítja az első sor gondolatát. Például:

נחתי רוחי עלי  
משש לנתיים יוציא

Magyarul: Nyugtattam reá az én szellememet,  
Vigye az igazságot a népek közé.  
(Jes. 42. 1.)

14.

Végül van a gondolatpárhuzamosságnak egy megnyilatkozási formája, amikor a költő a gondolatpár első sorában foglaltakat a második sor ellentétességével teszi súlyosabbá: Például:

רבים נכבדים לישע  
הבוטח כי החר יוכיבו

Magyarul: Sok gyöttrődése van a gonoszoknak,  
De aki lstenben bizik, kegy veszi körül.  
(Zsolt XXXII. 10.)

15.

A modern tudósok a bemutatott négyféle ritmikai paralelizmus közül csak hármát tudtak észrevenni. Az első: a gondolatnak és sornak szerinti való ismétlődésében rejlé nagy formai és költői erő, teljesen elkerülte figyelmüket. Tudtommal én vagyok az első, aki a héber versritmusnak ezt a formáját megemlitem. Igaz, hogy a klasszikus héber irodalomban ritkán fordul elő és ahol található is, többnyire ott sem abban a tökéletes formában, mint a bemutatott példák.

16.

A másik három ritmus-formát aztán elnevezték „szinonim paralelizmusnak“ (amikor a két sor ugyanazt a gondolatot fejezi ki, csak más szavakkal) „szintetikus paralelizmusnak“ (amikor a második sor kibővíti az első sor gondolatát) és „antitetikus paralelizmusnak“ (amikor a második sor a gondolat ellentétességével festi alá az első sor gondolatát). Ezek a paralelizmus membrorum főbb formái. A modern filológusok és biblikritikusok azonban még számos más formát vagy altformát is megkülönböztetnek. Így pld. Strack a felsoroltakon kívül még megemlíti az „egy gondolatú kétsoros“ a „parabolikus kétsoros“ az „emblemikus kétsoros“ a „szókihagyó kétsoros“ (pl: kiáltanak, de nincs aki segítsen). Az urhoz, de nem felel-

nekik. Ps. 18.42) stb. (Strack Einleitung i. d. A. T. 6. Aufl. S. 132).

17.

A formák megvoltak állapotva és elkezdődött a skatulyázás. Amelyik héber verset nem tudták bepréselni a három skatulya valamelyikébe, az még jól járt, ha röviden megállapították róla, hogy „technikai“ szempontból rossz, hibás, esetleg hiányos. A biblikritikusoknak ez megint jó alkalom és jogcim volt szöveg toldozására-foldozására. Pedig a klasszikus héber irodalomnak legtöbb vers-terméke nem szorítható belé a paralelizmus egyik kategóriájába sem.

18.

Mindenek előtt a versszakaszok igen gyakran nem két-két paralel sorra tagizódnak, hanem vannak három, négy, öt és többsoros strófák (פסוקים) melyeknek sorai egyáltalán nem mutatják fel a kifejezett gondolatnak bármely kategóriába is tartozó paralelizmusát. Bemutatok például egy háromsoros strófát, melynek utolsó két sorában meglehet ugyan találni a gondolatpárhuzamot, de az első sora pártalanul áll minden paralel gondolat nélkül. Pedig ez a strófa a klasszikus héber irodalom egyik leg-szebb költeményből való.

הרלי פרוח בישרא הרלי  
עד שקפת רבורה  
שקפת אם בישרא

Magyarul:

Hiányoztak a vezérek Jiszráelben, hiányoztak  
Amíg föl nem keltem én: Dövóra  
Föl nem keltem én: anya Jiszráelben.  
(Birá V. 7. Dövóra éneke)

(Kolo...  
jától.) Az u...  
rendelkezési...  
zónség értel...  
ben és a ke...  
megirtuk, go...  
tási utasítá...  
körü felme...  
hogy az uj...  
meg ne benni...  
resti keresk...  
tevékenysége...  
eljárni.

Munkat

kolozsvári pé...  
jával, az adó...  
getést az uj...  
Dr. Ciu...  
rótt adóterhet...  
sinyleni, hisz...  
a városi adó...  
Az egyszázal...  
dolog.

— Min...  
utasítás, csak...  
vezérgazgató...  
az adóbeh...  
vezni

és meg kell je...  
lem, hogy az...  
közveti szedne...  
százalékát a k...  
a városnak. M...  
adónemre külön...  
egy részt drágít...  
lősleges zaklatá...  
és mindezek fö...  
A város nem v...  
ellenőrzést, am...  
bathatós eszköz...  
Arra a k...  
rendeletének el...  
betolyást gyak...  
meghatározni a...  
sát, a vezérga...  
szíves mondani...  
— Legill...  
ság szabadon...  
A közgyűlé

megkérdezni a...  
ezt vagy azt a...  
mai helyzetben...  
tartanám tehát...  
tetése során ez...  
csolnák a köziga

De itt van ez a...  
Magyarul:  
Jaj nekem anyám...  
Pörlekedés emberé...  
Nem kértem kölcs...  
Mégis mind enge...

Egyik sor sem p...  
val, hanem az eg...  
dolatmenetet mo...  
dalom verstermé...

Röviden me...  
dolat-ritmus kiter...  
megnyilatkozási f...  
rum különböző fo...  
kövesedtek meg...  
például a klasszi...  
európai költészet...  
tartozékaiavá a hé...  
időmérték (jambus...  
hangsúlyritmus) és...  
technikai formához...  
ezt úgy is mondhi...  
szabálya az, hogy...  
A tudósok persze...  
megmerevült form...

agét sértet-  
sszsidóság  
által meg-

jogok ki-  
z erdélyiek  
felfogást és  
ri jogaik is  
y azzal a  
teken csak  
állampolgári  
1914 előtt,  
ban voltak.  
s ott azt  
állampolgári  
el a béke-  
Az UER.  
a kapcsolt  
ben öt nem  
sitják.

**de körül**  
különben  
észt, élénk  
on az UER.-  
tiókok ala-  
a mai hely-  
alakítása a

arra, hogy  
élyiek har-  
elő sem  
el számolni  
l olyan kö-  
ak egy része  
zet ránkpa-  
ezebb idők  
ek nem is

talos jelleg  
mény nélkül  
ül újabb ér-

ti gyári  
rak!

kata

szövött  
rkben!

ng i. d. A. T.

s elkezdődött  
nem tudták  
ikébe, az még  
róla, hogy  
esetleg hiá-  
t jó alkalom  
ldozására. Pe-  
legtöbb vers-  
elizmus egyik

igen gyakran  
hanem van-  
ófák (סוסים)  
utatják fel a  
ába is tartozó  
gy háromsoros  
eglehet ugyan  
lsó sora parat-  
kül. Pedig ez  
n egyik leg-

hiányoztak  
ben.  
Dövrőre éneke)

### Kolozsvárott szeptemberben lép életbe az új adótörvény

A pénzügyi rezsort vezetője az új városi adókról. Gyökeres reformokat követel (Kolozsvár, június 29. Az Uj Kelet tudósítójától.) Az új városi adókról szóló törvény súlyos rendelkezései döbbenetes hatást keltenek. A közönség értelmetlenül áll az új adóterhekkel szemben és a kereskedővilág, mint azt más helyen megírtuk, gondoskodott, hogy a törvény végrehajtási utasításában tisztáztassanak a különböző adók körül felmerült kételyek és adások mód arra, hogy az új adókból származó általános áremelés meg ne bántsa a kereskedelem fejlődését. A bukaresti kereskedelmi kamara új elnökségének első tevékenysége lesz ebben az ügyben a kormányal eljárni.

Munkatársunk ma dr. Ciuta György, a kolozsvári pénzügyi rezsort helyettes vezérigazgatójával, az adóügyek referensével folytatott beszélgetést az új törvényről.

Dr. Ciuta kijelentette, hogy a kereskedőkre rótt adóterhet maga a kereskedő nem fogja megváltani, hiszen éppen úgy mint a luxusadót, a városi adót is bekebelezheti az eladási árba. Az egyszerűbb forgalmi adóval is így áll a dolog.

— Minthogy még nincs itt a végrehajtási utasítás, csak arról beszélhetek, — mondotta a vezérigazgató — hogy

az adóbehajtást feltétlenül át kell szervezni, le kell egyszerűsíteni

és meg kell javítani az ellenőrzés módját. Ugy vélem, hogy az azonos természetű adókat a kincstár közvegi szednek be, a bevétel megfelelő törvényes százalékát a kincstári adókövetők szolgáltatásuk be a városnak. Ma az a helyzet, hogy mindenféle adóemre különböző behajtási szervek vannak, amik egyrészt drágítják az adminisztrációt, másrészt fölösleges zaklatásnak teszik ki az adózó polgárságot és mindezek fölött nem ellenőrizhetők megfelelően. A város nem vállalja a behajtást, inkább csak az ellenőrzést, ami a visszaélések megállása ellen hathatós eszköznek bizonyulna.

Arra a kérdésre, vajjon a városi adó szabályrendeletének elkészítésekor ki legilletékesebb arra betolyást gyakorolni és ki volna legalkalmasabb meghatározni a minimum és maximum alkalmazását, a vezérigazgatóhelyettes a következőket volt szíves mondani:

— Legilletékesebb kétségtelenül a polgárság szabadon választott képviselőtestülete.

A közgyűlésnek lenne legtöbb illetékesége

megkérdezni a városi tanácsot, miért állította fel ezt vagy azt az adókulcsot. Egyelőre azonban a mai helyzetben ezt nem lehet elérni, fontosnak tartanám tehát, ha közigazgatási reform életbeléptetése során ezt a fontos közérdeket is bekapcsolnák a közigazgatás menetébe. Addig azonban,

amíg ezt nem lehet ilyen formában megvalósítani, ajánlanám, hogy a városi tanácsokban, a pénzügyi adminisztráció vezetőhelyén szakavatott, régi emberek álljanak. Ebben például nálunk nincs is hiány. Velicán, akinek neve a közelmúltban mint prefektusjelölt volt forgalomban, harminc év óta foglalkozik adóügyekkel, nagyon alkalmas lenne olyan adóügyi bizottság élén, amelyben még két adóügyi szaktekinély dolgozna. Ezeknek kellene véleményem szerint megállapítani azt a szabályrendeletet, amely módot adna egyrészt Kolozsvár város fejlődésére, másrészt a város polgárságára nem róna olyan terheket, amelyeknek súlyát lehetetlen elviselni.

### A katonaság kéri a lakáshivatal visszaállítását

Likvidálják a kolozsvári lakáshivatalt. Nagyváradon nem szűnnek meg a lakásrekvirálások

(Kolozsvár, június 29. Az Uj Kelet tudósítójától.) A belügyminisztérium felosztató rendelkezése óta lázas sietséggel likvidálják a kolozsvári lakáshivatalt. Lezárják a könyveket, az iratokat pedig összecsomagolják s azután a rendőrség arhivumába helyezik. Hétfőre kiürítik a helyiségeket is, ahová visszatelepítik az onnan áthelyezett rendőrségi irodákat. A likvidálás munkájáról a volt lakáshivatal egyik főtisztviselője a következőket mondotta az Uj Kelet munkatársának:

— Január elseje óta körülbelül ezer nyolcszáz kérvényt adtak be a lakáshivatalhoz. Ezek közül több mint négyszáz esetben utaltunk ki lakást, majdnem ötszáz akta tárgyalás alatt maradt, a többit elutasítottuk. A hetenként kétszer, szerdán és szombaton tartott tárgyalásokon nyolcszáznyolcvannégy határozatot hoztunk, legtöbb esetben mindkét fél beleegyezésével. Mindössze nyolcvan kiutalást felebezték meg. A megfelelően határozatokat a belügyminisztérium kebelében működő Központi Lakáshivatalhoz küldték fel. A bukaresti Officiu Central de Locuințe a megfelelően lakáskitálások tulnyomó részét jóváhagyta.

— Az új lakbérleti törvény életbelépése óta, minthogy a lakáshivatal hetekig szünetelt, mindössze két ízben volt tárgyalás, mégpedig június huszadikán és huszonharmadikán. Az ezeken hozott döntések jögerősek, csak a megfelelően határozatok maradtak függőben, amíg a Központi Lakáshivatal végleges döntése megérkezik. A felsőbb fórumon is jóváhagyott lakáskitálásokat a rendőrség fogja végrehajtani és ezzel a lakáshivatal működése végleg lezárul. Egyebként úgy értesültem, hogy a ka-

Kolozsvár városa tudvalevőleg már elkészítette ezévi költségvetését és a kiadások fedezéséről pótdadók útján gondoskodott. Az adózók jórésze ezt a pótdadót már be is fizette, úgyhogy

képtelenség volna visszamenőleges hatályalul új adóemeket bevezetni.

A városi számvevőség mindazonáltal ártírt a városi tanácshoz, kérdést intézve, mi történjen a régi költségvetésekre megállapított adókkal. A tanács ezidél nem foglalkozott e kérdéssel, de a beavatottak szerint Kolozsváron legkorábban szeptembertől kezdve fogják életbeléptetni az új törvényt. Ekkor már a végrehajtási utasítás is meg fog jelenni és ennek alapján terjeszti a város a belügyminiszter elé jóváhagyás végett a városi adóról szóló szabályrendeletet.

tonaság a lakáshivatal restaurációját kéri. Altitólak katonai küldöttség utazott Bukarestbe, hogy a hadsereg lakásszükségletének biztosításáról tárgyaljanak a belügyi, hadügyi és igazságügyi minisztériummal. A lakáshivatal felosztásával ugyanis attól félnek, hogy a jelenlegi fizetések mellett egyetlen katonatisztnek és köztisztviselő sem tud majd megfelelő lakáshoz jutni. Ezért kéri fogják a három minisztériumtól a lakáshivatal visszaállítását, vagy a téparancsnokságnak adják vissza külön rekvirálási jogát. A lakáshivatal ugyan majd az összes tiszteket elhelyezte, de a napokban megint jöttek és körülbelül ötven katonatisztnek nincs még lakása.

Érdekes, hogy a felosztató rendelet nem mindenütt szüntette meg a lakásrekvirálásokat. Nagyváradon például, mint jelentik, tegnap is voltak lakásügyi tárgyalások, bár a miniszteri rendelet az ottani rendőrséghez is megérkezett. Catana Aurél rendőrprefektus kijelentette, hogy a 48482. számú rendelet Nagyváradon nem idézett elő változást, mert ott lakbérleti hivatal dönt a lakásügyekben, a rendelet pedig csak a rendőrprefekturák hatáskörében működő lakáshivatalokat szüntette meg.

— Anglia a légi fegyverkezés csökkentését javasolja. Londonból jelentik: A kormány az új repülési program beterjesztése előtt Franciaországnak javasolni fogja, hogy kössenek egyezményt a légi fegyverkezés csökkentésére. Ugyanekkor Hoare a légihajózási kongresszuson kijelentette, hogy a légi flotta nagyobbitása nem jelent fenyegetést a többi nemzetekkel szemben, csak az ország biztosítására szolgál.

De itt van ez a megrázó költői kitérés:

אי-לי אמי כי ירחמי  
איש רוב ואיש פדון כפי רצון  
לא נשתי ולא נשתי  
כמה סקללתי

Magyarul:

Jaj nekem anyám, hogy megszültél engem,  
Pörlekedés emberét, vádak emberét, az egész világ ellen,  
Nem kértem kölcsönt és nem adtak kölcsön;  
Mégis mind engem átkoznak.

(Jer. XV. 10.)

Egyik sor sem paralelizál az előtte vagy utána állóval, hanem az egész stófa egy folytatódó gondolatmenetet mond el. És a klasszikus héber irodalom verstermekéi telve vannak ilyen stófákkal.

19.

Röviden megállapíthatjuk, hogy a héber gondolat-ritmus kitermelt ugyan magából különböző megnyilatkozási formákat, (a paralelizmus membrum különböző formáit) de ezek a formák sohasem kövesedtek meg olyan merev szabályokká, mint például a klasszikus görög-latin vagy a modern európai költészet versformái. Nem váltak föltétlenül tartozékaivá a héber versnek, mint a görög-latin időmérték (jambus, trocheus stb.) vagy az európai hangsúlyritmus és rim. A héber vers nincs külső technikai formához kötve. Paradox meghatározással ezt úgy is mondhatnánk, hogy a héber vers legfőbb szabálya az, hogy nem ragaszkodik szabályokhoz. A tudósok persze, akik a versben európai mintára megmerevült formákat és szabályokat kerestek

ezt nem tudták megérteni. Az igazság felismeréséhez még a legközelebb járt Eduard König, a boni egyetem sémita-filológia tanára aki a héber vers egyetlen karakterisztikumát az eszmei, illetve a formai szépenhangzásban jelöli meg. (Ideale Eurithmie und vormelle Eurithmie. Ed. König, Hebraeische Rhythik. Halle a. d. S. 1914.)

20.

Egyetlen olyan versforma mutatható csak ki a héber költészetben, melyre rá lehet mondani, hogy szabállyá állandósult. De ez is csak a legtagabb értelemben és nagyjából. Az ugynevezett „Kinna“ ritmusra, a gyászdalok ritmusára gondolok. Ma úgy mondanók, hogy elégikus forma. A klasszikus héber elégia technikai fölépítése olyan, hogy egy-egy hosszabb sorra mindig egy-egy rövidebb sor következik. A filológusok ennek a formának keletkezését azzal magyarázzák, hogy a sirató dalokat, gyászdalokat két egymással szemben álló kórus énekelte. Az egyik kórus énekelte, a másik pedig mintegy szomorú és rövid visszhangját adta az elénekelte verssoroknak. Jeremiás siralmi (a legklasszikusabb elégia) nagy részben ebben a kinna-ritmus formában vannak megírva. Példa szemléltesse ezt is.

איכה יעני כחמי ארני  
את כל ציון  
השליח בשמים ארץ  
המחרת ישראל  
ולא זכר להם היום  
כימים

Magyarul:

Oh hogyan befelbőzi az én uram haragjában  
Cionnak lányát,  
Égből a földre lehajította  
Jiszrael diosőségét,  
Nem gondolt lábának számolyára (a templom)  
Haragja napján.

(Jer. siralmi II. 1.)

Lehet, hogy a kinnaritus származására vonatkozóan a tudósoknak igazuk van. Én csak azt kívánom megállapítani, hogy a kinnaritus sem valami megmerevült külső formája a héber versnek. Sőt. A legklasszikusabb héber elégikában is csak éppen hogy előfordul, de sehol sem mint elengedhetetlen szabály. Magában Jeremiás siralmiban (melyektől a kinnaritus a nevét nyerte) egész fejezetek vannak, melyekben nem mutatható ki a hosszú és rövid sorok váltakozása. Ilyen például az ötödik fejezet végig. Egyszóval a kinnaritus is csak egy lehetséges, de nem szükséges külső formája a héber versnek. A héber versnek egyetlen karakterisztikuma a nyelv választékoságán kívül a gondolatoknak egymásba kapcsolódó ritmikája, vagy ha úgy tetszik, a gondolatok szépsége. A gondolatok belső ritmusa külsőleg a recitálásban és az írásban is megnyilatkozik. Egy-egy gondolatkülktetés a recitálást zenei taktusokra, az írást verssorokra tagozza. Minden gondolatkülktetésnek az írásban egy-egy verssor felel meg és a gondolat összes fellüktetései, verssorai együtt adják a פסוק-ot, a stófát.

## Miből kell felvételi vizsgát tenni az elsőéves egyetemi hallgatóknak?

Október 1.-15-ig lesznek a felvételi vizsgák. Az idegen állampolgárokat csak korlátozott számban veszik fel

(Kolozsvár, június 29. Az Uj Kelet tudósítójától.) Megírta az Uj Kelet annakidején, hogy a kolozsvári egyetemi tanács májusi tanácsgyűlésének határozata értelmében a kolozsvári egyetem az 1923.-24. tanévre csak felvételi vizsga sikeres letétele után veszi fel az első évre beiratkozó egyetemi hallgatókat. Az egyetemi tanács annakidején nem állapította meg részletesen a felvételi vizsgák programját, úgyhogy a most érettségiző diákok tájékozatlansággal néztek az új rendelet elé. Ma reggel azután Jacobovici rektor aláírásával hirdetmény jelent meg, amely a felvételi vizsgák idejét október első felére tüzi ki és közli fakultások szerint a felvételi vizsgák tantárgyait. A rendelet szerint az egyes tantárgyakból a középiskolában tanult anyag mértékéig kell vizsgáznunk a hallgatóknak. Azok a középiskolát végzett diákok tehát, akik a jövő tanévben a kolozsvári egyetem valamely fakultására akarnak beiratkozni, jól tessék, ha a nyári szünet alatt elkészülnek a vizsgára kijelölt tantárgyakból, mert csak a vizsga sikeres letétele esetében iratkozhatnak véglegesen be az első évfolyamra.

Az új rendelet egyébként így hangzik:

Az új egyetemi rendtartás első paragrafusának alapján az 1923.-24. tanévben első évre beiratkozó egyetemi hallgatóknak az egyes fakultások szerint a következő tantárgyakból kell felvételi vizsgát tenniük:

## Egy német bejelentette, hogy július elején levegőbe röpti Páris

Kurt Wahlmann héthetes ultimátuma Poincaréhoz a Ruhr-vidék kiürítésére. „Olyan robbantóanyag van” amellyel egy egész kontinentet el lehet mozdítani. A Steglitzerstrassen csodaváró

(Berlin, június 29. Az Uj Kelet tudósítójától.) Az itteni francia követségen megjelent egy középkorú férfi, aki Kurt Wahlmannnak mutatkozott be és átadott egy francianyelvű gépirásos okmányt. A követség tisztviselői, amikor az összehajtott okmányt szétnyitották, meglepetve látták az első oldalon nagy betűkkel felírva ezt a szót: „Ultimátum!” Szövege pedig az alábbiakban következett:

„Franciák! Munkások, katonák és legelső sorban francia anyák, akik gyermekeik életéért, pusztulásáért vagy fejlődéséért felelősek vagytok, miért engeditek, hogy hatalomraéhes, bosszuszomjas és igazságtalan vezetőitek befolyásoljanak benneteket? Gondoljátok arra, hogy van még igazság a földön és az égben. Ez az örök igazság fog bosszút állni rajtatok és egész népeteken, ha nem vettek gyorsan véget kormányotok és militaristáitok vak dühének és zsarnoki uralmának. Vezetőitek, akik nemcsak az asszonyokat és gyermekeket, hanem ti magatokat is, Franciaország szabad elhatározású, szabad polgárait, korbáccsal akarnak engedelmességre és rabszolgaságra kényszeríteni, mindezek a tisztek és politikusok nem igazi vezérei a népnek és nincsenek hivatva arra, hogy benneteket kormányozzanak. Döntsétek le őket hatalmuk polcáról, le ezekkel a kártévő, gonosz szellemekkel, kik titeket is, egész Európát is romlásba sodorják! Kergessétek el őket, válasszatok magatoknak másokat, igazi értelmes, ideális vezetőket, akik megmutatják azt az utat, mely Franciaországot és egész Európát a kultura magaslatai felé vezeti.”

„Ultimátumommal felszólítom a francia kormányt, hogy a Ruhr-vidéket és a most megszállott egész területet azonnal ürítse ki. A francia és a belga hatóságoknak erre héthetes határidőt adok. Ha e hét hét leforgása után a megszálló sereg nem távozik el a megszállott területekről, akkor készüljön el a francia és belga nép arra, hogy egy szép napon egész Páris és Brüsszel, vagy akár a két város úgy repül a levegőbe, mint Szodoma és Gomorra és a két város mentén

I. Jogi fakultásra iratkozók: Román nyelv román történelem, Románia földrajza és latin nyelv.

II. Filozófiai fakultásra iratkozók: Román nyelv, román történelem és Románia földrajza.

III. Orvosi fakultásra iratkozók: Román nyelv, román történelem, Románia földrajza, természetrajz, anatómia és fiziológia.

IV. Matematika és természettudományi fakultásra iratkozók: Román nyelv, román történelem, Románia földrajza, matematikai, fizikai és kémiai alapfogalmak.

A felvételi vizsgák, amelyeket október 1-15-ig tartanak meg az egyes fakultások mellett felállított vizsgabizottságok, szóbeliek. Írásbeli vizsgát nem kell tenni. Az érettségizett diákokat egyelőre feltételelesen veszik fel az első évre csak a felvételi vizsga sikeres letétele után iratkozhatnak be véglegesen.

Az új egyetemi rendtartás első paragrafusának harmadik bekezdése alapján az egyetemre elsősorban a román állampolgárokat veszik fel. Külföldi hallgatók csak az egyes fakultásokon rendelkezésre álló helyek arányában iratkozhatnak be az egyetemre.

A beiratkozásnál csak az eredeti okmányokat veszik figyelembe, másolatokat a kvestura nem fogad el.

elterülő vidék minden épületével és lakóival együtt a megsemmisülés és a halál fia lesz. Találmányom ereje és hatóképessége rettenetes. Minden előkészület megtörtént már, a továbbiakat közbeeső személyek végzik, úgy hogy a legszigorubb határzár vagy akár személyem ártalmatlanná tétele sem fogja Párisról és Brüsszellel a pusztulást elhárítani, ha csak ultimátumomat meg nem szivlelik és a francia, belga kormány nem hajt szavamra.

Kurt Wahlmann, Berlin.”

Egy itteni újságíró felkereste az ultimátum szerzőjét és erről a látogatásról a következőt írja lapjában:

Az az ur, aki egymagában szállott szembe 40 millió emberrel, s aki ezt a rendkívül energikus és határozott ultimátumot Poincaréhoz intézte, legföljebb harminchat éves. A Steglitzerstrassen lakik, ott van az irodája, amely a német kulturbarátok szövetségének hivatalos helyisége. Igen barátságos képű, szőke, cvikkeres ur, csipetűje finom kis aranyláncon csüng. Meglehetősen szkeptikusan ülök vele szemben, miközben elmondja különös ultimátumának vezető motívumait.

— A nagyszerű találmány egy német vegyészé, aki sok éven át élt a külföldön és aki most találmányával visszatért Németországba. Új robbantóanyagról van szó, amelynek oly iróztató nagy a hatása, hogy igen kis mennyiséggel egész kontinenseket levegőbe lehet röpteni. A robbantóanyag olyan elemekből áll, amelyek tűz és víz módjára állnak egymással szemben és amelyeknek egyesítése óriási erőt produkálhat, olyanokat, amelyek nemcsak egy Párishoz hasonló méretű nagyvárost tudnak elsöpörni a föld színéről, hanem alpesi hegyeket vagy akár szigetsoportokat, például Angliát meg tudnak ingatni. A német kulturbarátok szövetsége átvette ennek a találmánynak egyedértékesítési jogát és most oly hallatlan fegyverrel rendelkezik, amely lehetővé tette, hogy ultimátumot intézhessenek Franciaországhoz...

— Az ultimátumot május tizedikén kézbesítették. Hét heti határidőt adtam Poincarénak. Ha a franciák addig a Ruhr-vidéket ki nem ürítik, akkor még szolgálunk nekik egy intőjellel, — de már nem szavakkal, hanem cselekedettel. És ha még akkor sem engednek, akkor...

Egy kézműveléssel jelezte a szörnyű pusztulást. Természetesen érdeklődtem a titokzatos robbantóanyag iránt, mert szerény kémiai ismereteim szerint az a definíció, hogy „a robbantóanyag egymással tűz és víz módjára szembenálló elemekből áll”, kissé különösnek tetszett. A durranógázt pedig ismerjük. Megkérdeztem, nem mutathatna-e be egy próbát?

— Nem, — mondotta — legföljebb olyan kísérleteket láthat, ahol csak igen kis részek vegyüléséről van szó. Az igazi vegyület oly erős, hogy azzal nem lehet experimentálni, de elhíheti, hogy a dolog így áll. Először a kormányhoz fordultunk vele, de a kormány ügyet sem akart vetni rá. Igaz, hogy a kormánynak sem könnyű a dolga. Azután a különféle pártokkal tárgyaltunk, a hadügyminiszterrel is érintkezünk, végre azonban elhatároztuk, hogy mint magánemberek léptünk föl.

— Robbantóanyagunk főtalálója eszméje alapján, amely az atomok széthasadásán épült föl, máris egy kis motort épített, amelyet titokzatos találmányának hatalmas ereje hajt. A különféle kormányok hallatlanul üldözik találmánya miatt, de végre mégis hazaérkezett Németországba. Maga a dolog különben gazdasági kiaknázásra is rendkívül alkalmas, de mindaddig, amíg a világ nyugalma helyre nem áll, nem lehet rá gondolni. Megteremtjük tehát mindenekelett a világ nyugalalmát: ehhez kezünkben is van a megfelelő eszköz.

— A népszövetségnek például találmányunk olyan eszközt adna a kezébe, amely képessé teszi arra, hogy határozatait megvalósítsa. Ezernyi kis tengeralattjáró hajót lehetne építeni, tengeri rendőrséget lehet szervezni, hogy így azok az államok, amelyek az engedelmességet megtagadják, bojkottálhatók legyenek. Oh, sok, sok mindent lehetne vele kezdeni!

Szerényen utaltam arra, hogy egy ilyen hatalmas eszköz magányos embernek vagy akár kisebb csoportnak a kezében könnyen visszaélésre is vezethetne, de az elnök ur leintett.

— Mi idealisták vagyunk és nincsenek önző céljaink...

Elbucsztam.

— A viszontlátásra — szoltam —, eszerint hát alapos kilátásunk lehet, hogy július első napjaiban valami hallatlan nagy dolgot fogunk megélni?

— Ugy van — bólintott komolyan —, a viszontlátásra...

Most tehát várjuk meg július első napjait!...

Kurt Wahlmann „ultimátuma” beteges jelensége annak a feszült idegállapotnak, amelyben a világháborút, forradalmakat és a vele járó rázkódtatásokat átélte tömegek vannak. Az emberek legnagyobb része elvesztette tiszta ítélőképességét az eseményekkel szemben. Ennek az az oka, hogy látták: mindazok a próbálkozások, amelyekkel a politikusok a világháborút szanálni akarták, hajótörést szenvedtek. A tömegek nem hisznek az emberi erőben, az államférfiak bölcsességében és ezért magukra hagyatottságukban emberfeletti elképzelésekhez menekülnek. Ilyen emberfeletti elképzelés a Kurt Wahlmann „kontinenseket elmozdító robbantóanyaga” is. Kurt Wahlmann gesztusa a kétségbeesett, megcsalt emberi tömegek ösztönös „csodavarása”.

— Ciklon Amerikában ötven halottal. Newyorkból jelentik: Északamerikában hatalmas ciklon pusztit. A ciklon igen sok házat döntött romba és megrongálta a vasutvonalakat. Eddig több mint ötven ember esett a ciklon áldozatává.

\* Székrekedés. A budapesti nőorvosi klinika bizonyítványa tanúsítja, hogy a Ferenc József keserűvíz gyorsan, biztosan és fájdalom nélkül hat. (8)

Rothmann Márton szabókellékek és Cluj, str. Matia (v. Mátyás kir.-utca) 2. sz. rövidáru raktára. Eladás nagyban és kicsinyben. Vidéki megrendeléseket postán eszközölök

egys  
A sejm  
harcot

(Vars

jától.) Az  
hir, hogy  
a numerus  
A hir ebben  
mert az az  
földi és  
kormány k  
törvényjara  
bátorságát  
nemzetgyűl  
egyelőre a  
amely szer  
jórésze pron  
a javaslatot.  
javaslat szö

Az 199

iskolai törvé  
dattal egész  
A leng  
összes világi  
rendelkezése  
lengyelorszá  
gek megfelelő

Látniva  
zása igen óv  
eddig numer  
vasat éle az  
a németek, a  
irányul. Hom  
csak megfelelő  
alább is kétfé  
sebségek léle  
ban, vagy az  
megfelelő ará  
sebségi hallg  
lat zavaros  
ugylátszik a  
konfliktust aka

A sejm i  
seje — mint  
szemita és reak

Isten

— A

Biborsátor  
sirdogált Szárái  
fájdalmának rag  
Ernyök hus cső  
lyet lassan átvil  
fénye. A szolgan  
keltek. Lót, ki  
állott, mint egy  
merítette szemé  
előtt, a réten t  
pöfödt gyomorra  
bobiskoltak a tet  
egyiptomi lányok  
álmokat.

Fáró szina  
állott Szasztra, a  
Mögötte sokszinű  
Ozirisz isten legti  
tekintettel simog  
arcát.

Az elnyűtt  
nagy fejedelem, s  
tek, mint a roska  
tavára. Nyerges o  
tak le duzzadt, m  
ujjai a csörgő, ékk  
kal játszott.

— Fogadd e  
Ozirisz-isten legiti  
hódoló ajándékát.

A trón lábá  
damaszkszi bibors  
ban kánaáni édes  
tos boggyójából faes  
piány hálozövetű

## A lengyelországi kisebbségek egységfrontja a numerusz klauzusz ellen

A sejm iskolabizottsága megszavazta a törvényt. A nemzeti kisebbségek közös harcot hirdetnek a kormány jogfosztó politikája ellen. Kisebbségi egyetem épül Lodzban

(Varsó, június 29. Az Uj Kelet tudósítójától.) Az elmúlt héten a világsajtót bejárta a hír, hogy a lengyel nemzetgyűlés megszavazta a numerusz klauzuszról szóló törvényjavaslatot. A hír ebben a formában nem fedti a valóságot, mert az az óriási felháborodás, amellyel a külföldi és belföldi kulturális körök a lengyel kormány készülő kultúraellenes és jogfosztó törvényjavaslatát fogadták, elvette a kormány bátorságát attól, hogy a törvényjavaslatot a nemzetgyűlés elé bocsássa. A javaslatot egyelőre a sejm iskolabizottsága elé utalták, amely szerencsétlen összetétele miatt (a tagok jórésze pronomszirozott antisemita) megszavazta a javaslatot. A sejm iskolabizottsága előtt tárgyalta javaslat szövege egyébként így hangzik:

### A törvényjavaslat szövege

Az 1920. évi július hó 13-án hozott főiskolai törvény 85. szakasza a következő mondatokkal egészítendő ki:

A lengyel főiskolákra való felvételnél az összes világi fakultásokon a törvény által előírt rendelkezések mellett, figyelembe kell venni a lengyelországi nemzeti, vallási és nyelvi kisebbségek megfelelő számárányát is.

Látnivaló, hogy a javaslat megfogalmazása igen óvatos és homályos. Ellentétben az eddigi numerusz klauzusz mozgalmakkal, a javaslat ele az összes kisebbségek ellen, a zsidók, a németek, a ruthének és az oroszok ellen is irányul. Homályos megfogalmazásában azonban csak megfelelő számárányról beszél, amit legalább is kétféleképpen lehet értelmezni, a kisebbségek lélekszámának megfelelő arányszámában, vagy az illető egyetemek felfogásának megfelelő arányszámában vehetők fel a kisebbségi hallgatók. A lengyel kormány a javaslat zavaros és hiányos megfogalmazásával ügylátszik a népszövetséggel előfordulható konfliktust akarta kikerülni.

A sejm iskolabizottsága, amelynek többsége — mint már említettük — szélsőséges antisemita és reakciós, a javaslatot tizenhat szóval

tizenhárom ellenében megszavazta. A javaslat ellen szavaztak az iskolabizottság összes kisebbségi, szociáldemokrata és radikális parasztpárti tagjai.

### Összefognak a lengyelországi kisebbségek

Egyelőre még bizonytalan, hogy az iskolabizottság által megszavazott törvényjavaslat sejm a plénuma elé kerül-e és ha odakerül, mi lesz a javaslat sorsa. A javaslat reakciója azonban máris hatalmas méretekben nyilvánul meg. A lengyel belpolitikai életben szokatlan izgalom uralkodik és a kisebbségi lapok hasábjain éles, támadó cikkek jelennek meg a kormány jogtipró politikája ellen. A közös létérdek szorosabba fűzte egymáshoz a lengyelországi kisebbségeket és közös fronton veszik fel a harcot a numerusz klauzusz megvalósítása ellen.

A keletgaliciai ruthén párt hivatalos lapja a „Dilo“, amely a nemzeti kisebbségi jogokért folyó harcban mindig első helyen állt, így ír:

A boldogtalan emlékü cári nemzetiségi és különösen zsidó politika, sokkal okosabb és az államérdekeknek sokkal megfelelőbb volt, mint a „demokrata“ Lengyelország nemzeti-politikája. Ugyan a numerusz klauzusz-kampány a zsidók elleni harc örve alatt indult meg, valójában azonban a javaslat realizálása harcot jelent az összes nemzeti kisebbségek ellen. A nemzeti kisebbségeknek a javaslatl szemben epügy, ahogy a legutóbbi sejm választások idejében tették, egységes frontot kell alakítaniuk, mert csak közös erővel tudják megvívni közös harcukat.

### Kisebbségi egyetem épül Lodzban

A lengyelországi kisebbségek politikai ereje nem elégszik meg a pusztá tiltakozásokkal és demonstrációkkal, hanem programját aktíve és előrelendíti. A német politikai párt lodzi lapja, a „Freie Presse“ arról számol be,

## Isten lábánál...

— A történelem regénye —

Írta: Sas László

### Aranykulcs.

Biborsátor puha prémjei között halkan sirdogált Szarái. Mélyvilágu, fekete szeméből fájdalmanak ragyogó, apró gyöngyei hullottak. Ernyők hus csókjai suhantak át az arcán, melyet lassan átvilágított az önfeláldozás áttetsző fénye. A szolgánok lábánál hangosan jajveszékáltak. Lót, ki a sátor gyöngyfüggönye előtt állott, mint egy fenyegető angyal, komoran merítette szemét az egyiptomi égbe. A sátrak előtt, a réten mohón lakmároztak a juhok, pöffedt gyomorral kérődztek a barmok, álmosan bobiskoltak a tevék. A házak szük sikátoráiban egyiptomi lányok daloltak, méla, busongó dalos álmokat.

Faráó szinarany öblü trónja előtt mereven állott Szasztra, a koldusszolga, Avram hírnöke. Mögötte sokszínű pompában az udvari emberek. Ozirisz isten legtitkosabb papja szelid, homályos tekintettel simogatta Faráó petyhűt, sötét arcát.

Az elnyűtt unalom fakó lárváját viselte a nagy fejedelem, szemének szőrei álmosan csüngtek, mint a roskadó felhők, a szemgolyók holt tavára. Nyerges orráról vékony ráncok szaladtak le duzzadt, mohó ajkára és pöffedt, kővér ujjai a csörgő, ékkövekkel kirakott orozsláfogakkal játszott.

— Fogadd el, nagyuram, — könyörgött Ozirisz-isten legtitkosabb papja, — az idegen hódoló ajándékát.

A trón lábánál aranykelyhek heverték, damaszkuszi biborszővetek, hosszunyaku korsókban kánaáni édes nedük, amit szőlők harmatos bogójából feresartak, selymes szőnyegek és pilyiny hálószővetű saruk.

Faráó intett kincstárnokának, aki mint az árnyék, tűnt el a bolthajlások alatt, a sötét oszlopok mentén a legrejtettebb kincses kamrában és marokra szorítva tengerek számtalan gyöngyével tért vissza. A Faráó még mindig nem beszélt, csak intett. A kincstárnok a koldusember fakó rongyát, mely testének szemérmét takarta, megragadta és beleszórta a gyöngyöket, amelyek halovány hajnalok és szelid egek színét játszották. Bágyadtan intett megint a Faráó és szava álmosan lengett, mint a sivatag szele.

— Küldöm az idegen fejedelemnek, ajándékkal együtt. Ne is akarjon többé kincsekkel hódolni nálam, se a szavak ostromával, bölcsőim bölcsőbbek nála és kincsesházam dusabb az övé-nél. Barmai beférnek udvarom egy akoljába, sátrai csarnokom négy oszlopa közé, emberei és pásztoraicsapaim szolgálják se lenne elég. Nincsen se kincse, se okos beszédje, melyeket el ne temethetnének enyéim, mint a háborgó pusztá homokja a meglepett karavánt. Mondd meg koldusember, béengedtem városom kapuján, rétemet lakul ajándékoztam neki, egemet fölötte, földemet alatta, barnának legelőt adtam, hadd hizlalja, népének hús források vizét és magtáram kincseit. Koldus ajándéka nem kell, küldje el nekem hebroni hugáját, kinek szemében az örök éjszaka sötétje van és kinek ajkán az örök hajnal világossága. Ha elküldi, gazdaggá teszem, herceggé és fejedelemmé és megajándékozom a magamból, magam mellé emelem és uraskodhat itten, míg az Igazságtévő el nem szólítja Maat országába.

Szasztra hallgatott, vékony csontujjai, melyek görccsösen fogóztak megszegyenített ruházatába, lefejtettek a kopott rongyokról és az égszínű gyöngyök csörrenve hullottak le a palota márvány kövére.

— Uram Faráó, — mondta és szava, mint

hogy német és zsidó körökben erőteljes ellenakció indult meg, amely Lodzban közös költségen egyetemet akar építeni a nemzeti kisebbségek számára. Az akciót dr. V. Behrens (német részről) és dr. Lipschütz (zsidó részről) vezetik, akik erre a célra közös komitét szerveztek. Most folynak a tárgyalások a ruthének és oroszok képviselőivel is, akiknek a mozgalomban való részvétele teljesen bizonyos.

Az előzetes komitét határozata szerint az előadásokat három nyelven tartanák, hogy az összes kisebbségi hallgatók akadálytalanul résztvehessenek az egyetem látogatásában.

### Négy állam követeli magának Tangert

Genf, június 29. A július másodikán kezdődő népszövetségi ülészenon tíz állam és pedig Olaszország, Anglia, Franciaország, Spanyolország, Svédország, Belgium, Japán, Brazília, Kína és Uruguay képviselői vesznek részt. Római távirat szerint a tengeri előzetes értekezleten Spanyolország követelni fogja, hogy az északafrikai Tangert a spanyol királysághoz csatolják. Ez a hír nagy visszatetszést keltett Olaszországban, mert a városra, amely szembenfekszik Gibraltárral, az olaszok is igényt tartanak. Marokkói érdekeinek szempontjából Franciaország is reflektál Tangerre, míg a gibraltári hatalmát féltő Anglia nemzetközivé szeretné tenni a várost.

### Lengyelország belépett a kisantatba

Belgrád, június 29. A lapok jelentése szerint a kisantant és Lengyelország között létrejött az egyezmény. Az érdekelt államok külügyminiszterei tizenöt nap múlva Szinajába gyűlnek össze, hogy a bolgár helyzettel szemben való álláspontjukat megvitassák.

### A francia kamarában Oroszország elismerését követelték

Páris, június 29. A költségvetési vitá során Bertho kommunista képviselő felszólt, hogy ismerjék el Szovjetországot. Poincaré válaszában kijelentette, hogy ez mindaddig lehetetlen, amíg az oroszok el nem ismerik Franciaországgal szemben fennálló adósságukat. Franciaország nem kívánja, hogy Oroszország azonnal fizessen, csak ismerje el az adósságokat és akkor azonnal felveszük vele a diplomáciai összeköttetést.

a perzselő szél, tikkasztó borzongást rebentett rá az udvari méltóságokra, — nagy fejedelem vagy, győzelmes harcos, istened kegyeltje, nagy ország ura, szolgálóid száma megszámlálhatatlan, mint sereged fegyvere, miért éppen ezt az idegen leányzót kívánod magadnak, aki szavadat se tudja, kedvedet se ismeri, lelkedet se látja?

— Mert szebb, mint minden egyiptomi leány. Szeme két karbunkulus, ajka mézes virág kelyhe. Keble lágy orom, bőre fehér patyolat. Küldje el urad hozzám e leányt, hogy első asszonyomná tehessam, ő első emberemmé leszen akit minden népem fölő helyezek és cselédeinek megnyitom magtáramat.

— Gondold meg, jóuram, — rimánkodott a legtitkosabb főpap, — ha az idegen fejedelemnek nincsen kedvére, hogy hugát neked adja, megharagítod az ő istenét, ki titokzatosabb a miénknél, mert hatalmat adott ennek a koldusembernek, hogy Ozirisz szemét küldje el hozzám. Gondold meg jóuram, ujjat huzatsz-e véle, a kánaáni fejedelemmel, ki messzi tartományokat járt meg seregével, temploma az ég nagy boltja alatt van és istene láthatatlanul trónol a legmagasabb magasságban.

— Faráó nem gondolkozik, hanem cselekszik. Az élet magját kinalom érette, de ha szembeszall vélem, a halál sötét vermébe zárom.

Lehajtotta fejét a koldushírnök, kökemény homlokának sötét gondja a márványföldre hullott.

— Elviszem híredet Faráó és elhözöm leányt, hogy asszonyod legyen. De ne felejtse el, te az emberszolgák ura vagy, de ő az Isten ur szolgálja!

És megfordult szótlannul, a méltóságok ut nyitottak neki, a rongyos koldusnak, némán ment és mereven, mint a láthatatlan fenyegetés

(Folytatjuk)



# Közgazdaság

**A Hitelező Védőgyűlés alakuló gyűlése.**  
Ma délelőtt a kolozsvári kereskedelmi és iparkamara tanácskozótermében megalakult a Hitelező Védőgyűlés. Az ülésen Pop Szever elnök röviden vázolta a Hitelező Védőgyűlés fontosságát. Balázs Gyula kamarai főtitkár és Tatay Sándor az alapszabályokat ismertették. A Siatul megválasztotta Muth Mihály titkár és Hintz Vilmos jelentette meg a nagyobb kolozsvári cégek külön képviseltették magukat a gyűlésen. Bergner Dezső, Farkas Bernát, Rosescu Jenő, Széle Endre, dr. Szeghő Imre, Mandula Jenő, Dobro Oktavian, Jileacu, dr. Posta Lajos és mások különböző magáncégek képviselőiként jöttek a gyűlésre. Az alapszabályok elfogadása után a közgyűlés kimondotta, hogy a törvényes bejegyzés eszközésére a kolozsvári kereskedelmi és iparkamara, a Gyáripártok és Munkaadók Szövetségét és a Sfatul Negustorescet bízza meg. Az egyesület vezetősége így alakult: Desila Virgil elnök, dr. Farkas Mózes ügyvezető elnök, Czell Vilmos, a szászok ipari érdekeltiségeinek képviselője, alelnök. Ezek mellett egy tizenlétszámú igazgatóság működik. Az egyesület ügyésze dr. Szeghő Imre, kereskedelmi intézője Tatay Sándor lett.

**Az új buzarendelet és a spekulatortörvény.**  
Az új természetrendelet nyomán az ipari és kereskedelmi minisztérium az illetékes hatóságoknak elküldte azt a minisztertanácsi jegyzőkönyvet, mely a rendelet intézkedéséről való eltérést a spekulatortörvény rendelkezései alá helyezi. A jegyzőkönyv idevonatkozó része így szól: A búzát és a rozsot, valamint ezeknek örleményeit a lakosság szükségleteinek kielégítésére szolgáló elsőrangú élelmiszernek minősítjük. Szabályozzuk a felsorolt e termékeknek árait, elosztását, úgy mint az a keresk. és iparügyi miniszter urnak 1923 június 18-án kelt 25.601. sz. határozatában meg van állapítva és amely határozat a jelen jegyzőkönyv kiegészítő részét képezi, amit mi hitelesítünk. A jelen törvénytől való eltérések a spekulatortörvény rendelkezései az irányadók és a spekulatortörvény 7. cikkének a szankcióit vonják maguk után.

Exportkedvezmény azoknak, akik leadták az állatkontingenst. Bukarestből jelentik: A tizezerlejes kiviteli vám az élőmarhára, nagy megütőkészt keltett különösen ama állatexportörök között, akik a kiviteli permisz megszerzésekor leadták a városi kvótát. Az állatexportörök egy küldöttsége ez ügyben megjelent a kereskedelmi minisztériumnál. Szónokuk kijelentette, hogy abban az esetben, hogy a kormány ragaszkodna azokkal szemben is a tizezerlejes exportvámhoz, akik annak idején kvóta leadása ellenében kiviteli permiszt kaptak és a kvótát leadták, akkor mindazok, akik kötelezettségüknek eleget tettek, be fogják perelni az államot kártérítés címén, minthogy a leadott kvótára jelentékenyen ráfizettek. A kereskedelmi miniszter helyeselte az állatexportörök álláspontját és átírt a pénzügyminiszternek a kérés teljesítése érdekében. D. I. Gheorghiu, a pénzügyi minisztérium vezetőtitkára ma értesítette az élőállatexportörök egyesületét, hogy mindazon exportörök, akik igazolni tudják a kvóta leadását, a permiszekben megjelölt élőállatmennyiséget a régebben megállapított fejenként ezerlejes expordíj mellett vihetik ki az országból.

A bukaresti kereskedelmi és iparkamara új elnöksége. Bukarestből jelentik: A bukaresti kereskedelmi és iparkamara dr. Cerkez István elnöknek, Bracovici Emilt alelnöknek választotta a lemondott Theodorachi és Orghidan helyébe. Az új elnök a romániai gyárpári szövetség elnöke is, az alelnök pedig a terménykereskedők egyesületének elnöke. Az új elnökség programja: a spekulációs törvény módosítása, a törvénytelenül szedett városi illetékek megszüntetése, a választott bírósági intézmény reorganizálása és a kamarák hatáskörének növelése.

A cseh kereskedelmi kamarák központja és a román moratóriumi törvény. Prágából jelentik: Julius elején a kereskedelmi és iparkamarák központjának kereskedelmi politikai bizottsága ülést tart a román moratóriumi-törvény kérdésében.

## A mai valutapiac

A lej ingadozása. Paritáson felül a nyugati devizák. A német márkra esése  
**(Kolozsvár, június 29. Az Uj Kelet tudósítójától.)** A lej Zürichben változatlanul 290. Ennek ellenére feltűnt nagy emelkedés észlelhető a külföldi értékek árfolyamában. A svájci frank, holott a paritása 8420-nak felel meg, 8430-ra emelkedett. Hasonló az emelkedés a font sterlingnek és a dollárnak is. Párisban a lej 860-850 között ingadozik, ennek tulajdonítható az az általános emelkedés. A német márkra újabb eséshez kezdett. Míg a zürichi nyitáskor 38 50 volt az árfolyama, a záratlal 36-ra esett. Bélföldön feltűnt nagy kínálattal szemben kereslet néma.

**Irányszaf:** Lejben ingadozás, márkában esés.  
Június 29-én 100 lejért fizettek Kolozsvárt:  
4700-4800 külföldi magyar koronát,  
6800-7000 belföldi magyar koronát,  
8-46-8-47 francia frankot,  
2-86-2-87 svájci frankot,  
0-50 1/4-0-50 3/4 dollárt,  
11-20-11-22 olasz lírát,  
71000-71100 német márkát,  
36600-36800 osztrák koronát.

**Valutapiac június 29-én:**  
**Bukarest. Devizák:** Páris 1185, London 895, Newyork 195, Róma 870, Zürich 3500, Prága 588, Bécs 28-25, Budapest 225, Berlin 14 1/2.  
**Bukarest. Valuták:** Márka 24-26, léva 180-190, török líra 115-120, font sterling 890-900, francia frank 1220-1230, svájci frank 35 1/4-36, líra 390-400, drachma 500-510, dinár 215-220, dollár 200-202, Napoleon 710-720, osztrák korona 81-82, magyar korona 160-165, cseh korona 530-535, lengyel marka 28-29.  
**Zürich. Nyitás-Zárlat:** Berlin 38 1/2-36, Newyork 563-565 3/4, London 2560-2587, Páris 8450-8450, Milano 2500-2497, Prága 1682-1682 1/2, Budapest 6-75-6-75, Belgrád 615-615, Bukarest 290-290, Varsó 45-45, Bécs 70 1/4-79-6250, Bécs lebélyezett 80.  
**Páris. Nyitás:** London 7488, Newyork 1680 Berlin 11, Róma 7280, Prága 4875, Bukarest 850, Zürich 289 3/4, Bécs 23, Varsó 2.

**KERESKEDELMI HITELENTÉZET R.-T.**  
CLUJ-KOLOZSVÁR, PIATA UNIRII (VOLT FÖTÉR) 20 SZ.  
**elvállal**  
**a külföld bármely piacára**  
**kifizetéseket**  
napi vagy fix áron, vásárol devizát és effektív valutát a legelőnyösebb feltételek mellett

**RÓTH cipész**  
CLUJ,  
Str. St. O. Iosif  
volt Szép-utca



**Markovits P. ÉKSZERÉSZ !**  
Cluj-Kolozsvár, Vesselényi-utca 20. sz.

**Rézműves, rézöntő és gépjavitó műhely**  
CLUJ, Széchenyi-tér 32.  
KOROM J. 1465.

**Háztulajdonosok figyelmébe!**  
A kolozsvári pénzügyigazgatóság közzé tett rendelkezésétől fogva minden bérleti viszonyról írásbeli szerződés levén bemutatandó, az érdekeltek bérleti szerződés-bianketták tekintetében szükségletüket legjobban és legolcsóbban a Kadima Nyomda Rt. szerkeztetik be. A kitűnő szakember által szerkesztett, románnyelvű bérleti szerződés-bianketták ára:  
a) irodai papíron . . . { egy tucat 27.-  
öt tucat 112.-  
tiz tucat 180.-  
b) finom irodai papíron { egy tucat 80.-  
öt tucat 125.-  
tiz tucat 200.-  
**Kadima-nyomda, Brassai-utca 10**

**Parókákat**  
és mindennemű hajmunkát, hajfestést, kihagátalanul és jutányosan készít  
**Paula** hajgyógyász és manicurealon  
Cluj, Szentegyház-utca 15. sz.  
1887 Ugyanott babakfűnika is van.



**LIQUEURS**  
**BOGSDA**

Arany- ezüst ékszerek, kincsözist és ezüst dísz tárgyak választéka. Szolid és pontos kiszolgálás. Tiszta aranyat, ezüstöt, brilliánt legmagasabb napi áron vesznek.

**TUNGSRAM** A legjobb villanykörte! Mindenütt kapható!

Mégis csak CZINK fest, tisztít vegyileg legszebben, legolcsóbban Cluj

Róka, kelme, **Szörmfestés,**  
vegytisztítás legszebb kivitelben

## KRISTÁLY

nál Cluj. Telefon 500. Bővebb felvilágosítás az összes fiókokban

**Szönyegek művészi javítását vállalja az**

## ARTES

szövőművészeti műhely, Cluj

Strada Regala (Majális-u.) 33.

**Mégsehol és soha**

nem voltak kaphatók  
készen olyan kitűnő

**öltönyök,**

**felöltők,**

1433

**fiuruhák,**

mint most

**KATZ és MENDEL**

cégnél Cluj, Fötér 10. szám.

Szövetek nagy választékban.



**Cégváltozás miatt**



**Erdélyi és Kovács cégnél**

Cluj, Strada Regina Maria 37 (volt Deák Ferenc-u.)

Feketeerdői üveg és mindennemű

**porcellánárut**  
legolcsóbban

Telefon 586

**Kerekes Ernő**

áruházában vásárolhat  
Cluj, Calea Reg. Ferdinand No. 4.  
Engross! 1484



**Sport kötött-szövött Áruház**

aradi kötő és kötött-szövőgyár lerakata

Kötött kabátok, svetterek,  
kötött ruhák, harisnya és  
keptyü eredeti gyári árban  
o o o kapható o o o

CLUJ, Wesselényi-utca 16 szám.

## Árverés

Alulírott mint érdekelt közhirre teszem, hogy az én és több társam tulajdonát képező Dej (Désen) Piața Unirei (Fötér 2. szám alatt levő ház és ugyan-csak Dejen Piața Principele Carol (Óvartér) 6. sz. alatt levő két ház a bíróság által elrendelt közesség megszüntetése céljából a deji telekkönyvi hatóság 761/1923 sz. hirdetménye folytán 1923 július 6-án d. e. 10 órakor nyilvános árverésen el fognak adni.

Az árverés Dejen a törvényszéki palotában levő telekkönyvi hatóság hivatali helyiségében fog megtartatni s bánatpénzül a vételár 10%-át kell letenni.

Bővebb felvilágosítás alulírottál nyerhető.

**Özv. Vásárhelyi Lajosné**

Dej (Dés) Piața Principele Carol (Óvartér) 5. sz.

## Praktizierter Kantor

mit hohe schöne Bariton-stimme, Musikalisch gebildet, fähig Chorstudien und leitend, mit schönem Vortrag, Geflügel Schächter mit Kablo von Orth. Rabbiner, guter Balkore ist im notfalle fähig Religion-unterrichten, Verheiratet, 29 Jahre Alt, sucht passenden Posten unter adresse Hermann M. Fágáras, Str. Aran Pumnul 1. 5798

## Engros

Karlsbadi porcellán edények, tábla-üveg.

lámpaárak bármily mennyiségben legelőnyösebben

**AUSLÄNDER LAJOSNÁL**

CLUJ,

Piața M. Viteazul (Széchenyi-tér) 39, Telefon 954.



## Endetail

Mindenféle poharak, demyonok, palackok,

## O-R-G-A

írógép a legtekélyesebb kivitelű román, magyar és német betűrendszerezelt jutányos árban kaphatók:

EMIL BLAGA  
CLUJ

## Irodaberendezések

**Kopenetz** gépzemű asztalosműhelyben olcsón szerezhetők be

**Cluj, Honvéd-utca 92**

## Pályázat tanítói állásra

Az országrész egyik nagy városában levő teljesen osztott zsidó elemi iskolánál szeptemberre megürül egy tanítói állás, állami tanítói fizetéssel. Románul tanítani tudó okl. tanítók küldjék be pályázatukat két héten belül „Bánát” jellegre a kiadóba. Héberül is tudók előnyben. — Nők is pályázhatnak.

Piața Unirii (Fötér) 20 szám alatti 200 négyzetméter nagyságú száraz, világos

suterin helyiség  
földszinti irodahelyiséggel  
azonnal kiadó.

Értekezhetni: Kereskedelmi Hitelintézet-nél az emeleten.

## SPORT

A cseh válogatott csapatról. Beszélgetést folytattunk Herczeg Dezső prágai szövetségi bíróval, aki Romániából származott el Prágába és már évek óta él, ott így alapos ismerője a cseh labdarugósportnak. Meglehetősen lehangoltságot keltett nálunk, hogy a csehek nem küldik „legjobb” csapatukat. Herczeg szerint ez nem fedi a ténnyt, mert a szereplő csapat alig egy-két góllal gyengébb a teljes csapatnál és így is előreláthatólag nagy gólarányú győzelmet fog aratni. Ha ugyanez a csapat 6:0-ra legyőzte az elismerten jó német válogatott csapatot, nálunk is pótolni tudja az „első” garnitúrát. Herczeg Dezsőtől a csapatban szereplő játékosokról a következő információkat kaptuk: **Kaliba** (Union Zizkov) többször képviselte a cseh színeket, jelenleg is a legjobb prágai kapuvédő. **Hojer** (Victoria Zizkov) jobb hátvéd, a híres Spárta-hátvéd öccse. **Paulin I.** (Cechie Karlin) jelenleg a legjobb prágai balhátvéd. **Seiffert** jobbtámadó, kiváló technikájú ideális játékos. **Paulin II.** (Cechie Karlin) középfedezet, ha nem is egyenértékű Kadával, mégis kiváló játékerőt képvisel. **Cervený** (Spárta) balfedezet, a világhíri Spárta-fedezetsor „leggyengébb” tagja. **Kuzel** (Slávia) jobb szélső, többszörös válogatott. **Stapl** (Slávia) bár az idén nincs legjobb formájában, mégis e posztján a legjobb. **Capek** (Slávia) középcsatár, a csapat legfiatalabb tagja. Elsőrangú technikája van. **Vlček** (Cechie Karlin) balösszekötő, a csatársor legjobb embere, nagy áttörőképességgel, félelmetes góllövő. **Cisár** (Union Zizkov) balszélső, állandó tagja az első garnitúrának is. A tartalékokat ugyanezek a csapatok adják, melyek ma a Spárta után Prága legjobb együttesei.

Románia válogatott csapata. A Com. Regional csütörtök esti ülésén végleg összeállították a csehek ellen szereplő válogatott csapatot, mely a következő: Stroiescu — Barta, dr. Hirsch — Fuhrmann, Kinigli, Jakobi — Ströck, Frech, Wetzer, Rónai, Drescher. Új játékos a csapatban Stroiescu kapus, kinek szereplését kíváncsian várjuk. A csapat többi tagjai már mind szerepeltek a válogatott csapatban és jelenleg is posztjaikon a legjobbak.

\* **Strandruhák, dresszek, cipők és sapkák** gyönyörű kivitelben kaphatók Sugár & Co. sport-áruházában Cluj, Calea Victoriei 5. Tenniszicipőkben és felszerelésekben nagy választék.

## SZÍNHÁZ - MŰVÉSZET

Heti műsor

Szombat délután 3 órakor: Bucsukeringő. (Tolnay Andor vendégjátékával. Olcsó helyárrakkal. Sorozatszám 456.)

Szombat este 8 órakor: Hermelines nő. (Tolnay Andor vendégjátékával. Operettjudozság 2-odszor. Napi bérlet 150. szám C. Premier helyárrakkal. Sorozatszám 457.)

Vasárnap délután 3 órakor: Liliom, egy csirkefogó élete és halála. (Olcsó helyárrakkal. Sorozatszám 458.)

Vasárnap este 8 órakor: Hermelines nő. (Sümegi Ödön fellépésével. Operettjudozság 3-adszor. Premier helyárrakkal. Sorozatszám 459.)

Hétfő este 8 órakor: Hermelines nő. (Operettjudozság 4-edszer. Rendes helyárrakkal. Sorozatszám 460.)

— **Dr. Radnay és neje Fényes Janka** tánc-tanárok július 1-én kezdik nyári 6 hetes tánc-kurzusukat a Központi szálloda emeleti nagytermében. Kolonokra, magánórákra, klasszikus, ritmikus iskolára beiratkozni állandóan lehet d. e. 11—1. és d. u. 3—5. óráig lakásunkon, Petőfi-utca 40. sz. Minden szombaton este 8 órától gyakorló kolon.

**Kandia**

Karamellák (tej-, kávé- és csokoládéban) megőrkeztők

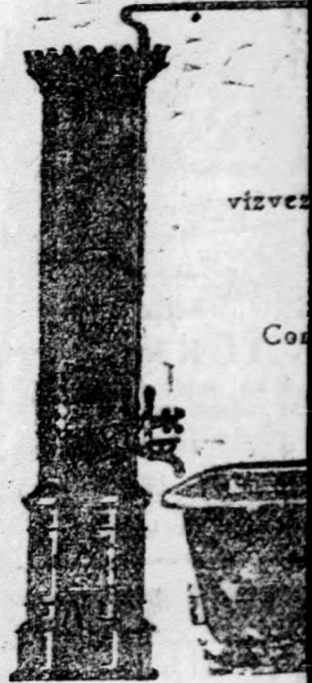
Kérje mindenütt! Minőségük a legkiválóbb!

# GO

KÖZKERE

Go  
Wald és

Str.  
(v. Mikos Kele



Olcsó bevásárlási

Feuerstei

Sza

300 és 360, u

G

„Roland

Szard

(ringli) 1/10, 1/8, 1/5, 1/4

Sz

LÉB FI

Hölg

Colonia

# GOWAG

KÖZKERESZETI TÁRSASÁG  
**Goldstein,  
Wald és Glasner Cluj**

Str. Vladimirescu  
(v. Mikes Kelemen-utca) 17. szám alatt  
Telefon 519



Gőz-, gáz-,  
vizvezeték- és csatornázási berendezések  
valamint műszaki cikkek  
állandó nagy raktára.  
Complete fürdőszobaberendezések  
juttányosan kaphatók

**Épületűvegezés,  
képekerezés,**  
kávéházi, vendéglői, háztartási  
cikkek, demionok, táblaüveg,  
lámpaárúk és porcellánedények-  
ből legolcsóbb beszerzési forrás

**Ausländer  
Rudolfnál**  
Cluj-Kolozsvár, Cal. R. Ferdi-  
nand (v. Ferenc J.-ut) 37. sz.  
alatti, az Uránia palota mellett.  
**Engros! Endetail!**

Olcsó bevásárlási forrás!! Textil, kötött és  
rövidáruháza

**Feuerstein J.** Cluj, str. Regina  
Maria 12. 1466

**Szardinia**  
300 és 300, új vagásu, friss, tartós árú

**Citrom**  
„Roland“ 1/3, 1/6, portugál árú

**Szardellagyűrű**  
(ringli) 1/10, 1/8, 1/6, 1/4, „Patria“ olasz gyártmány  
Szardella-paszták

**LÉB FIVÉREK CLUJ**



## KEPES ELEK orvosi kötszerész Oradea-Mare

Női és férfi övezerek nagy raktára  
SAS-PASSAGE — SAJÁT KÉSZÍTÉSŰ SÉRVKÖTŐK, HASKÖTŐK, MŰLÁBAK

Telefon 21, **Ládagyár** Ftórkötlet: Egeres  
Mindennemű ládákat és fadóboxokat összegegyeztet  
és szétszedett részekben megrendelésre azonnal  
készít és szállít a legolcsóbb napi áron 1361

**Sajovics és Lebovits** fakereskedés  
és ládagyár  
Cluj, Strada Cernasi (volt Kajántól-ut) 1 szám

**GÁRDI és TÁRSA**  
fényképészeti műtermek  
Cluj-Kolozsvár, str. Saguna  
(v. Bartha Miklós-utca) 13

Portrék,  
égyrekefélék,  
nagyítások

## Üzletáthelyezés

**Moskovits Rózsika**

(Au bon Marche) szalonját

**Wesselényi M.-utca 3.**

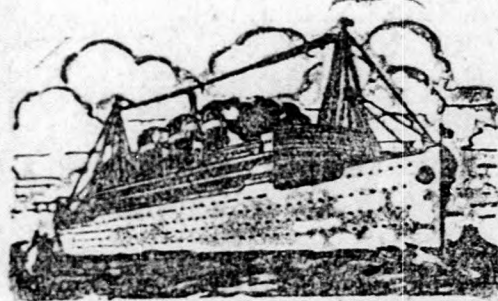
szám alá, az udvarba helyezte át

Tisztelettel közöljük, hogy üzletünket helyszűke miatt saját házunkból  
a volt „Bőripari“ és „Musika“ részvénytársaságok céljainkra egye-  
sített és átalakított

**Piața Regele Ferdinand (volt Fő-tér) 45-47**  
szám alatti helyiségbe helyeztük át. Raktáraink továbbra is Strada  
Calarășilor (Kossuth L.-u.) 40. sz. alatti saját házunkba maradnak.  
Uj helyiségünkben, mint eddig is, csak viszonteladókat szolgálunk ki.

## NUSSBAUM TESTVÉREK

rövid, nürnbergi, díszmű és játékaru nagykereskedés  
TÂRGU-MUREȘ — MAROSVÁSÁRHELY



## Fabre Line

FRANCIA HAJÓZÁSI TÁRSASÁG

### Constanța-Newyork

közvetlen hajójáratok minden hónapban.  
Átszállás nélkül. — Csak egy vizum (az amerikai) szükséges.  
Augusztus 1-től rendszeres hajójáratok

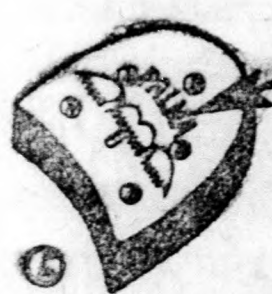
### Constanța-Jaffa (Palesztina) és Marseille között.

Rendkívül kedvező feltételek. — Felvilágosításokat nyújt,  
prospektusokkal és hajójeggyel szolgál a

## FABRE LINE S. A. R.

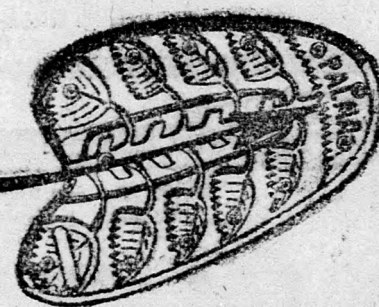
BUCUREȘTI, PASÁG, COMOEDIA

Reclama 3013



# Palma

Kaucsuktalp és kaucsuksarok  
tartósabb a legjobb bőrnél!



**Hölgyek!** A Höfer-féle 2. számú bőrpor fehér, rózsza és krém színben, a leg-  
jobb arcápoló. Izzadság, kiütéseknek Höfer 3. sz. salicylos bőrporát használja.

## Coloniale Kereskedelmi R.-T.

Ajánlja: Fűszer, gyarmatáru, export-import  
cikkeit! A Temesvári Műmalom Concernhez  
tartozó összes malmok lisztjeinek főlerakata

Marosvásárhely

# ABBAZIA FÜRDŐSAISON

Ajánlható hotelek, szanatóriumok és panziók:

Palace Hotel, Nemes Kurhaus, Dr. Lakatos Hotel, Pension Quisisana, Villa Jeanette, Dr. Lakatos Hotel Bristol, Hotel Pension Breiner, Hotel Quarnero, Hotel Speranze, Hotel Savoy, Hotel Regina (Stefania), Pension Augusta, Pension Schweitzerhof, Pension Quita, Kurhaus Dr. Mahler

Penziónárak 25 lírától 45 líráig. — Elsőrangú ellátás. Felvilágosítást és prospektusokat ad Forrai Mihály, Bánát-iroda, Temesvár

## Táblatíveg, demyonok

korcsmai és mindennemű üvegáruk nagyraktára

### Péter és Schwarcz

Cluj, P. M. Viteazul (Széchenyi-tér) 34

1518

Legelőnyösebb beszerzési forrás

Megnyílt DR. BLUMENFELDNE ÉS DEÉSY GIZELLA

## női- és gyermek-szalonja

Str. Reg. Maria 42.

KÉSZ MODELLEK ÉS MÉRTÉKUTÁNI RENDELÉSEK JUTÁNYOS ÁRON!!

## ROSENZWEIG ANTAL

héber és rituális könyvkereskedése nagyban és kicsinyben

Piata M. Viteazul 38 CLUJ Széchenyi-tér 38 (Saját ház) 1499

ספרים מלכותיים מיוחדים  
עטרת ציפת אורי קאנפלאך

Raktáromban állandóan kaphatók mindennemű zsidóváltású imakönyvek u. m. magyar és német fordítású díszkötésű imakönyvek, menyasszonyi ajándékok, „Mirjam” Jahrzeitablák 50 évre kiszámítva, valamint selyem és gyapjú Tuleszek.

# ארמיה כשר Szalámi

és mindennemű felvágottak a legolcsóbb napi árban állandóan frissen kaphatók:

## Lebovics szalámigyár

Cluj, Str. G. Baritia (Malom-u.) 8. sz. Árjegyzék és ארמיה כשר kívánatra ingyen



## PARISIEN ÁRUHÁZ

julius havi árjegyzéke:

### Rövidáru osztály:

1 matring fehér D. M. C. ....	5.—
1 karika kutyafejű cérna 400 jard ..	11.—
1 gombolyag Perle .....	8.—
1 gombolyag iskola kötőpamut ....	7.—
1 matring Aida .....	28.—
1 gombolyag horgolócérna .....	11.—
1 pár női harisnya .....	28.—
1 pár női harisnya divatszínben ....	45.—
1 darab női ing .....	79.—
1 pár gyermekharisnya .....	12.—
1 darab divatöv .....	23.—
1 darab himzett zsebkendő .....	17.—
1 darab női alsósoknya .....	135.—
1 darab gyermekötény .....	65.—
1 darab gyermek grenadinruha ....	110.—

### Férfidivat osztály:

Férfi divatíng 2 gallérral I. minőségű	248.—
Férfi fehéríng .....	195.—
Férfi apacsíng .....	248.—
Férfi alsónadrág, hosszu .....	110.—
Férfi zsebkendő .....	12.—
Férfi lágygallér .....	16.—
Férfi zokni .....	17.50
Férfi szalmakalap .....	190.—
Férfi posztókalap .....	204.—
Férfi nadrágtartó .....	28.—
Férfi fűrdődress .....	90.—
Férfi fűrdőnadrág .....	35.—
Férfi floring és nadrág .....	164.—
Férfi nyakkendő .....	12.—

Komot tenniszcipők, szandálok a legolcsóbb árban kaphatók.

### Üveg és porcellánosztály:

Vizespohár .....	3.50
„Dux” patent befőttesüvegek teljes felszerelve .....	20.—
Ugorkásüveg, literenkint .....	3.—
Befőttesüveg, literenkint .....	2.—
Csésze aljjal, jóminőségű .....	25.—
Duplaerős tányér .....	20.—
Duplaerős desszert .....	15.—
6 személyes ebédlőkészlet .....	1857.—
6 személyes kávékészlet .....	480.—
6 személyes fekete kávékészlet ....	168.—

Mozsdókészletek, gyorsfőzők, vasalók stb. a legolcsóbb árban kaphatók.

### Gyermekjáték osztály:

Gyermekjátékok, gyerekkocsik feltűnő olcsó árban. Ugyiszintén bőröndök és utazókosarak.

Mindenki saját érdekében bevásárlás előtt tekintse meg áruházunk árait!!



## BUTORŰVEGEKET, TÜKRÖKET

Lloyd 1473  
Barek, esiling és virágcsiszolással, valamint adotti rajzok után művészli kivitelben készít HUNWALD, üvegcsiszoló és tükrőgyára CLUJ-KOLOZSVAR, Str. Vlahuta (volt Bolyai-utca) No. 3. Hibás tükröket újra fonszeroz

## „SIRPINOL”

legjobb szer a légzőszervek megbetegedései ellen. Ugymint: tüdő- és hörgőhurut, köhögés, számarköhögés és tuberkolózis ellen. Mindenki kérje házi-orvosát, hogy „Sirpinol”-t rendeljen.

Kapható minden gyógyszerárban  
Készíti: Mara Viktor „Fehér Kereszt” gyógyszer-tára, Reghinul-Szásoc

## Nyomdák Dobozgyárak Könyvkötészetek figyelmébe!

Képviseljük:

Typograph G. m. b. H. Berlin: Universal „B” típusu szedőgépek és alkatrészek  
Frankenthal Schnellpressenfabrik, Frankenthal: kő és könyvnyomdagépek, körforgó (rotációs) gépek  
Heidelberger Schnellpressenfabrik, Heidelberg: automatikus kiszolgálású tégelygyorsajtók  
Chr. Mansfeld, Leipzig: könyvkötészeti és cartonage gépek  
Klinghard-sche Schriftgisserei u. messinglitzen-fabrik, Leipzig: cím és kenyérintás, rézléniák.

Szállítunk raktárról:

a legkitűnőbb minőségű festéket, hengermasszát, fűződrótot és a nyomdaiparban használt összes anyagokat.

## Technica R.-T. Tg.-Mureş

Sürgöncym: Technica. — Telefon 3-36

## „TACAMUL”

EZÜSTÁRUGYAR  
CLUJ-KOLOZSVAR, Str. Avram Iancu volt Petöfi-utca 3

## Ezüstöt a legmagasabb áron vesz!

Gyárt evőeszközöket, dísztárgyakat csak viszonteladóknak

Telefon 4-82. Sürgöncym: Tacamul Cluj

**Aggag és Vegy Gyárt:** bőrenyvet mütárgyát, szapp zsirt, téglát stb. és vizes huslás

Mégis

**RASO**  
késnélküli borotvák legrégibb

Kapható 1-es, 2-es és legerősebb) 1/4 és 1/2 cson

5 kilogram vétel fra mennyiségben lei 30 való csontkés d

Óvakodjunk az árta állított utánzatoktól valódi, melynek jós

**Reszling**  
Cluj, Calea R. Ferd.

Föelár

Glanczmann Adolf, ill Rosenzweig J

valamint minden

## WEISZ S

uri divatáruhaza C

**14 napi s vásárt**

Kiárusít

50 grammos n lap à lej. . .  
1000 drb férf kalap à lej.  
Shimmy nyak

Az összes raktáron lev

Csak 14 napig!

## Exportját

Románia, Ausztria

között határidő díjtétel

## Deutsch

nemzetköz lalata tudj Központ: Cl

HÁZAK Wien I, R pest, VII., Rákóczi Oradea Mare, Rák utca 61. Arad, Simo part. Szolnok Mac Bruck, Hegyeshalo Békéscsaba, Curtici

Fuvarlevél fe Speciális c

**Gyóg- és Vegyipari Rt. Szatmár**  
 Gyárt: bőrenyvet, csontenyvet, csontzsirt, mütrágyát, szappant, kocsikenőcsőt, gépszirt, téglát stb. **Vesz:** csontot, száraz és vizes huslást, nyers és olvasztott fagyut

Mégis csak legjobb a

**"RASOL IDEAL"**

készenléti borotváló por, amely az ország legrégebbi gyártmánya



Kapható 1-es, 2-es és 3-as minőségben (utóbbi a legerősebb) 1/4 és 1/2 kilogrammos szép kivitelű csomagolásban. 1481

5 kilogram vétel franco-franco lei 180.—, kisebb mennyiségben lei 30.— kilogramonként. Hozzávaló csontkés darabonként lei 17 és 25

Óvakodjunk az ártalmas összetételekből összeállított utáztatoktól. Csak az „Ideal” felirású a valódi, melynek jóságáért felelősséget vállalok.

**Reszling József Iodrász**

Cluj, Calea R. Ferd. 30. (a nagy vashid mellett).

**Főelárusítóhelyek:**

Blanczmann Adolf, illatszertár, Sighetul-Maramures  
 Rosenzweig Jakab, illatszertár, Dej  
 valamint minden drogériában kapható.

**WEISZ SIEGFRIED**

ári dívatárháza CLUJ Cal.Reg.Ferd.6.

**14 napi szenzációs vásárt rendez!**

Kiárusításra kerül:

- 50 grammos nyulszörkőlap à lej . . . . . 125
- 1000 drb férfi nyulszörkőkalap à lej . . . . . 140
- Shimmy nyakkendő à lej . . . . . 25

Az összes raktáron levő szalmakalapok leszállított árban  
 Csak 14 napig! Csak 14 napig!

**Exportját és importját**

Románia, Magyarország, Ausztria és Németország

között határidővel és legolcsóbb fix díjtételek mellett csak

**Deutsch Testvérek**

nemzetközi szállítási vállalata tudja lebonyolítani.  
 Központ: Cluj, Piata Unirei 26.

HÁZAK Wien I, Rottenturmstrasse 27 Budapest, VII., Rákóczi-ut 6., VII. Dohány-utca 3. Oradea Mare, Rákóczi-ut 24. Brasov, Kapu-utca 61. Arad, Simonyi-utca 13. Orsova, Duna-part. Szolnok Madách-utca 1. Expoziturák: Bruck, Hegyeshalom, Oszon, Biharkeresztes, Békéscsaba, Curtici, Kötégán, Biharpüspöki.

Fuvarlevél felülvizsgálati iroda  
 Speciális dunai forgalom!

**Lüszter** saccó és mellények  
**Mosó** ruhák  
**Tennisz** nadrágok

**Neumann M.**

oégnél Cluj,  
 Piata Unirei 14. Tel. 431.

**Ősz haja**  
 visszakapja eredeti színét a

**Hajregenerator**  
 néhányszori használata által.

1 üveg ára használati utasítással **20 lei.**

Kapható kizárólag **1511 FEKETE DROGÉRIA** Targu-Mures

**Kabbalisták és csodatevők (történetek) Ara fűzve 24 lei**

**Nyugagyat**

bükkfából kartámlakkal és lábtartóval, vászon nélkül 170.—, extrakivitel 250.—, vászonnal 350.—, extrakivitelben 430 lei beküldése ellenében legsolidabban szállít nagyban is: **Weisz Kálmán Oradea-Mare (Nagyvárad), Nagypiac 10**



GEGRÜNDET 1871

GEGRÜNDET 1871

**American Line**

unterhält seit dem Jahre 1871 einen Dampferverkehr unter amerikanischer Flagge zwischen Amerika und Europa. Während ihres 50 jährigen Bestehens hat die American Line durch den zuverlässigen und regelmässigen dienst einen Ruf erworben, der ihren Namen nicht nur in den Vereinigten Staaten von Amerika, sondern in der ganzen Welt bekannt gemacht hat

regelmässige wöchentliche Abfahrten

**von Hamburg nach Newyork**

mit modernen Zweischrauben- und Dreischraubendampfern

- „Manchuria“ 13639 Tonnen
- „Finland“ 12222 „
- „Kroonland“ 13639 Tonnen
- „Mongolia“ 12222 „
- „Minnekahda“ 17221 Tonnen.

Hervorragende Einrichtung der Kajüte und 3. Klasse Vorzügliche Auskunft erteilt:

**N. BRUECK & Co.**

Bukarest,  
 Str. Sărăndar 12.

Timisoara,  
 Herrengasse 8.  
 (Josefstadt - Uri-utca)

Kostenlose Auskünfte über Pass- und Fahrtenangelegenheiten Geldüberweisungen aus Amerika Gratis. Verlanget Prospekte!

## APRÓHIRDETÉSEK

Apróhirdetéseket egyszeri közlési díja szavanként 2 lei. Vastagabb betűvel szedett szavak 3 lei. Legkisebb apróhirdetés díja — 10 szócik — 20 lei. Jellegű hirdetésekre semmilyen felvilágosítást nem adunk. A beérkező ajánlatok helyi hirdetéseknek a kiadóhivatalban vehetők át, vidékiek a kívánt címre továbbíthatnak. Erre a célra a hirdetési díjon kívül 2 lei 60 bani bélyegköltés fizetendő.

**Modern keményfa háló és teljesen új konyha berendezés elköltözés miatt eladó. :: Cím a kiadóhivatalban**

Gyalu nagyközségben, piac mellett, főutcában újonnan épült 3 szoba, konyha, üzlethelyiség, raktár, pincék, istálló, udvar 10—15 évre kiadó. Bármily üzleti célra igen alkalmas. Bérleti megfizést kapna ugyanazon helyiségben elhelyezett poharazási italmérési engedély kezelésére. Bognár és Szántó Erdélyi Kereskedelmi R.-T. 5782

Italszakmában jártas agilis utazót keresünk. Bihar, Arad, Temes, Krassószörény- és Hunyad megyék területére, Bogza likörgyár, Cluj, Calea Regele Ferdinand 70. 5783

Ügyes segéd üveg- és porcellán szakmában felvétetik. Ajánlatot kér: Schwimmer Ernő Dej. 5784

### Fiatal bőrkereskedő segédet keresünk

azonnali belépésre. Csak elsőrangú bizonyítványokkal bírók pályázzanak. Román nyelv ismerete megkívánatik. Fizetési igényeket feltüntető ajánlatokat a kiadóhivatal „Bőrszakma” jelige alatt továbbít.

Egy intelligens 23 éves izraelita szappanossegéd, érettségizett, ki külföldön és szakmában a piperezappangyártásban is nagy tapasztalatokat szerzett, jelenleg az édesapja szappangyárában működik, Erdélyben óhajtja magát ugyancsak e szakmában önállóítani. Keres egy megfelelő helyiséget vagy társulna egy megélvő szappangyárhoz. Szíves ajánlatokat e lap kiadóhivatala „Komoly” jelige alatt továbbít. 5791

Megnyílt a báznai **מִטְבֵּחַ אֶרְטָה** vendéglő. Tulajdonos Spitz Jenő. 5801

Elcserelném belvárosi két szoba és mellékhelyiségekből álló lakásonat külvárosi kertes lakással. Választ „Ráfizetek” jelígre a kiadóba kérek. 5803

Idősebb ékszerműnkás, ki lánckészítésben is jártas, azonnal beléphet Ungár aranyműves és vésnökhez, Máramarosziget. 5804

Teljesen új üzletberendezés, papír-, csemegekereskedésnek alkalmas, eladó. Azonnal átvehető. Malom-u. 16. 5805

### Gyógynövényeket

körisbogarát és anyarozsot vásárol a „HERBA” vállalat, Cluj, Strada N. Iorga 2. 1562

„Remington” írógép használható állapotban 6000 lejért eladó. Alkunsincs. Érdeklődni lehet a kiadóhivatalban.

Fűszer és vaskereskedés forgalmas kisebb városban en-gross vevőkörrel, 1 szoba konyhás lakással évi 4000 Lei üzlet és lakbérrel más vállalat miatt, esetleg áru nélkül is átadó. — Megkereséseket „Existencia 25000.” jelíggel továbbít e lap kiadóhivatala. 5810

Fővonal mellett fekvő — forgalmas — nagyobb vidéki városka piacán levő rőfös, fűszer vagy börtüzetnek alkalmas üzlethelyiség berendezéssel vagy anélkül elköltözés miatt sűrűsen átadó. Cím Havas Lajos Bánffy-hunyad (Huedin). 5789

Azonnali belépésre László és Trsa céghez főtér 12. sz. egy komoly pénztárosnő, aki pénztárkezelésben jártas, felvétetik. Személyes jelentkezés bizonyítványokkal együtt d. u. 6—7 ig. 5809

Elsőrendű kóser házikoszt kapható Szentlélek-utca 5. 5808

Intelligens, szolid varrónő jobb izraelita családnál lakást keres. Cím: Kohnné Calea Traian (v. Árpád-u. 32. 5807

Önálló ügyes kiárusítóleányt élelmiszerüzletembe felveszek. Értekezni Király-u. 33. ajtó 7. déli 12 és 1 óra között. 5812

Sürgősen!  
BŐRISZMŰGYÁR  
TELEFON: 6.  
INTERURBAN.



**BŐRÁRUIPARI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG**  
•SATMÁR•  
NAGYROMÁNIA ELSŐ ÉS LEGNAGYOBB BŐRISZMŰ BŐRÖND ÉS TÁSKA ÁRU-GYÁRA

Mindenki legszívesebben

1497

Kapható:  
Fiókraktár Cluj,  
Regele Ferd. 14  
(Wesselényi - u.)

# TURUL CIPÓT

visel, mert az elegáns, tartós és jutányos

**CHARGEURS**  
★REUNIS★

Legnagyobb francia

**Délamerikai vonal**

Vezérképviselet Nagyrománia részére

**ADOLF SALOMON FIA**

Bucuresti, Str. Paris 14

Hajóra szállás:

**Hamburg, Havre és Bordeaux-ban**

Kitűnő kiszolgálás, nagy kényelem, elsőrangú ellátás, gyors utazás, külön kajutok. 1542

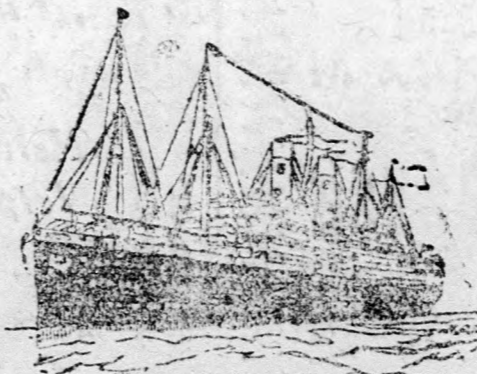
BYRON STEAMSHIP COMPANY LTD. LONDON

# M. Embiricos & Co.

BUCUREȘTI, STRADA PARIS No. 1.

**Constanța direct New-York**

A legnagyobb tengerentuli luxuszószókkal, amelyek Constanța kikötőből indulnak Konstantinápoly, Pireu és Palermo érintésével direct New-Yorkba.



Átszállás, vesztegár nélkül. Az utazás tartama 16 nap. Az utazás vonalainkon a legelőnyösebb, 50%-kal olcsóbb és lejjben fizetendő.

**Értesítés:**

A „CONSTANTINOPLÉ” luxuszószó indul 1923 július hó 4-én  
A „KING ALEXANDER” luxuszószó indul 1923 augusztus 4-én  
A „CONSTANTINOPLÉ” luxuszószó indul 1923 szeptember 4-én

**Értesítés:**

Kajutok, jegyek fenntartása, valamint bármely információ végett forduljon központi irodánkhoz.

**M. EMBIRICOS & CO., București, Strada Paris No. 1.**